Paer
Fuòruscati.

59
A.
ds.
Sächsische
M T8
1648
Landesbibliothek
A 1648

SLUB
Wir führen Wissen.
http://dl...sub-Semperoper/377873802/1
Semperoper
Dresden
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft
DFG

Datum	Name und Adresse des Benutzers

SLUB
Wir führen Wissen.
http://d...b-...de/377873802/2
Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek Dresden
gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Sächsische
Landesbibliothek
16. DEZ. 1967
Dresden

Biblioteca Musica Regia
Doublette.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://d...b-Semperoper/377873802/3
Dresden
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft
DFG

I Fuorusciti.

Drammagiocoſo

per Musica.

in due Atti.

Da rappresentarsi

nel Teatro Elettorale di Sassonia.

Bibliothek

Dresda, 1802.

SLUB Wir führen Wissen. http://d...b-Semperoper/377873802/4 Semperoper Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Die Wegelagerer.

Eine komische Oper.

in

zwey Aufzügen

für

das Kurfürstliche Theater.

STADTBIBLIOTHEK DRESDEN
ungültig
Städt. Landes-Bibl.

MT 8° 1648 Rara

Dresden, 1802.

(87/1907)

SLUB Wir führen Wissen. http://d...b-Semperoper/377873802/5 Semperoper Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Ungültig Litt. T 3230
(1907. 87)

PERSONAGGI.

Uberto degli Ardinghelli, Capitano de' Fuorusciti, e nemico d'Edoardo.

Oggero, suo Amico, e compagno.

Isabella, Moglie d'Edoardo, che si trova in mano de' Fuorusciti.

Edoardo de Ligozzi, acerrimo persecutore d'Uberto, e Sposo d'Isabella.

Lena,)
Cecchina,) Vilanelle rapite da' Fuorusciti.

Gianni, Servitore di Edoardo.

Coro di Fuorusciti.

Pastori.

La Scena è in una Foresta nelle montagne di Firenze, ed entro un antico Castello.

La Musica è del Sig. Maestro Ferdinando Pär all' attual Servigio della Real Corte di Parma.

[Part]

ATTO

Personen.

Hubert Ardinghelli, Oberhaupt der Wegelagerer und Eduards Feind.

Hoyer, sein Freund und Gefährte.

Isabelle, Eduards Gemahlin, in der Gewalt der Wegelagerer.

Eduard Ligozzi, Huberts heftiger Verfolger und Isabellens Gemahl.

Magdalene,) von den Wegelagerern entführte Bauermädchen.
Franziska,)

Hans, Eduards Bedienter.

Chor von Wegelagerern.

Hirten.

Der Schauplatz ist in einem Walde auf den florentinischen Gebirgen und auf einer alten Burg.

Die Musik ist von Herrn Ferdinand Pär, wirklichem Kapellmeister am königlichen Hofe zu Parma.

Erster

SLUB Wir führen Wissen. http://d...b-Semperoper...377873802/7 Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Foresta tutta sparsa d'alberi e circondata da erti monti. A destra un' antico Castello con ponte e porta praticabile. Poco distante dal detto ponte, apertura di una grotta in parte forata, per la quala si vede la pianura in lontano. Sopra la grotta montagna con sentieri praticabili.

Oggero seduto su di un sasso in mezzo a Lena e Cecchina. Fuorusciti assisi qua e là; gli uni giuocando, gli altri mangiando, e bevendo. Indi Uberto, poi Edoardo, ed in fine Gianni.

Coro.

Sotto un Ciel tranquillo, e puro
Da fresch' aura dominato,
Quest' asilo è destinato
Al coraggio, ed al valor.
Qui temuti, non temiamo
I nemici pertinaci;
Noi di Marte ognor seguaci,
Al viator portiam terror.

Len. e Cecc.

Noi che all' armi atte non siamo
Perche mancaci l' ardire,

Ci

Erster Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein von steilen Felsen eingeschlossener Wald. Rechts eine alte Burg mit gangbarer Brücke und Thore. Unweit der Brücke der Eingang einer durchlöcherten Grotte, durch welche man in der Ferne die Ebene sieht. Uiber der Grotte ein Berg mit betretnen Fusssteigen.

(Hoyer sitzt auf einem Steine zwischen Magdal. und Franziska. Hin und her sitzen Wegelagerer, einige spielen, andre essen und trinken. Nachher Hubert, dann Eduard und endlich Hans.

Chor.

Unter reinem, heiterm Himmel,
Welchen frische Luft umsäuselt,
Fanden Tapferkeit und Stärke
Diesen sichern Zufluchtsort.
Hier, gefürchtet, scheun wir keinen
Der erbittertsten der Feinde;
Als des Kriegsgotts treue Diener,
Schrecken wir den Wandersmann.

Magd. und Franz.

Wir, zu Waffen nicht geschaffen,
Weil uns Muth und Kühnheit fehlen,

Su-

Ci gloriamo di seguire
Il vagante dio d' amor.

Ogg. *Voi che all' armi atte non siete,*
Perche mancavi l' ardire,
Vi gloriate di seguire
Il vagante dio d' amor.

(*Uberto esce dal Castello, al di lui arrivo tutti si alzano.*

Uber. *Le Ragazze con Oggero*
Dove son? Eccole quà.
Sempre amori? Non è vero?
Smorfiosette —

Len. e Cecc.
Gia si sa. (*scherzose.*

Uber. *Non va bene lasciar sola*
Quella povera figliuola,
Che rapimmo poco fa.
Disperata, desolata
Piange, prega, fa pietà.

Ogg. Len. e Cecc.
Dice bene. Andar conviene.

(*All' atto che vogliono incamminarsi verso i Castello, si sente nella Foresta un colpo di fucile.*

Tutti. *Questo colpo che sarà?*

(*Uberto, ed Oggero tirano fuori le Spade e gridano.*

Uber. ed Ogg.
Alto presto all' armi, all' armi.

(*Ad un tratto i Fuorusciti prendono i loro schioppi che sono appoggiati alla grotta e si mettono in buon' ordine.*

Len.

SLUB Wir führen Wissen. http://dl...-de:sl:377873802/10 Semperoper Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Suchen Ruhm in dem Gefolge
Des so flücht'gen Liebesgotts.

Hoyer. Ihr, zu Waffen nicht gebohren,
Weil euch Muth und Kühnheit fehlen,
Sucht nur Ruhm in dem Gefolge
Des so flücht'gen Liebesgotts.

(Hubert tritt aus der Burg, alle stehn bey seiner Ankunft auf.

Hub. Hoyer und die beyden Mädchen,
Wo sind sie? Da sind sie ja.
Ihr müst immer liebeln? Nicht so?
Ihr Zieräffchen — —

Magd. u. Franz.

Schon bekannt. (scherzend.

Hub. Das nur erst geraubte Mädchen
Immer ganz allein zu lassen,
Geht doch in der That nicht an.
Trostlos, in Verzweiflung, weint sie,
Bittet, daß man Mitleid fühlt.

Hoyer, Magd. u. Franz.

Gut gesagt. Wir müssen gehen.

(Indem sie nach der Burg zu gehen im Begriffe sind, hört man im Walde einen Flintenschuß.

Alle. Was bedeutet dieser Schuß?

(Hubert und Hoyer ziehen ihre Degen und rufen:

Hub. u. Hoyer.

Auf zum Waffen, rasch zum Waffen!

(Plötzlich ergreifen die Wegelagerer ihre Büchsen, die an der Grotte lehnen, und stellen sich in Reih und Glied.

Magd.

Len. e Cecc.
Me meschina —

Uber. e Ogg.
Non temete.
Nella grotta v' ascondete
Finche qui si tornerà.

Len. e Cecc.
Così sole —

Uber. e Ogg.
State chete;
Coro. *Lungi molto non si và.*

Len. e Cecc.
Ho paura in verità.
(*Le Donna entrano nella grotta. Uberto, Oggero, ed i Fuorusciti si avviano verso il luogo ove si è sentito il colpo. Dall' alto della montagna, qual Uomo che ha perduto la strada, discende Edoardo.*

Edo. *Ah dove mai m' aggiro?*
Mi trema il core, e il piè.
Non vedo intorno a me
Che piante e sassi.
Deh! a ritrovar la sposa
Fra questi cupi orror,
Con la tua face, amor,
Guida i miei passi.
(*Gianni di dentro gridando.*

Gian. *Misericordia — ajuto*
Edo. *Che veggo! — ah son perduto*
In mezzo a Fuorusciti

Il

Magd. Franz. Ach, ich Arme!

Hub. u. Hoyer.

Nichts zu fürchten.
Flüchtet nur in diese Grotte,
Bis wir wieder bey euch sind.

Magd. Franz. So allein —

Hub. u. Hoyer.

Seyd immer ruhig;

Chor. Weit entfernen wir uns nicht.

Magd. u. Franz.

Wirklich fürchte ich mich doch.

(Die Mädchen gehn in die Grotte. Hubert, Hoyer und die Wegelagerer ziehen nach dem Orte hin, wo man den Schuß hörte. Vom Berge steigt Eduard herunter, wie einer der sich vom Wege verirrt hat.

Ed. Wohin soll ich mich wenden?
Mir zittert Herz und Fuß;
Um mich herum erblick' ich
Nur Gras und Stein.

Das liebe Weib zu finden
In grauser Finsterniß,
Leit', Amor, mit der Fackel
Du meinen Schritt.

Hans. Erbarmen — o, zu Hülfe. (schreit drinnen.

Ed. Was seh' ich! — Ich bin verloren!
Mein Diener ist in Händen

Der

Il servo mio si sta!
L' incontro lor s' eviti
Torniamo per di quà.

(*Edoardo sale di nuova a gran passi sulla montagna, e si perde all' occhio degli Spettatori.*

Len. e Cecc.

Ecco i compagni uniti
S' appressano dì già.

(*All' imboccatura della grotta.*

(*Escono Uberto, Oggero, i Fuorusciti con Gianni, il quale gettasi inginocchio ora dinanzi Uberto, ora dinanzi Oggero; ora davanti alle donne gridando da forsenato e pregando.*

Gian. *Ah! Illustrissimi Assassini*
Deh! pigliatevi i quattrini.
Ma salvatemi la pelle,
Vel domando per pietà.

Uber. e Ogg.

Fa coraggio — non temere
Zitto — zitto — non gridare.

Coro. *La paura, a quel che pare,*
Il cervel girar gli fà.

Len. e Cecc.

Chi può il riso contenere
Ad un simile strillare.
La paura a quel che pare
Il cervel girar gli fa.

(*Edoardo dall' alto della montagna non veduto dagl' altri.*

Edo. *Ho perduto ancora Gianni*
Fier destin! che crudeltà!

Ah!

SLUB Wir führen Wissen. http://dl... Sempergasse Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Der Wegelagerer!
Ich meid' auf sie zu stoßen
Und wende mich dorthin.

(Er steigt mit schnellem Schritte wieder auf den Berg, und kommt den Zuschauern aus dem Gesichte.

Magd. u. Franz.

Dort sind ja die Gefährten,
Schon nähern sie sich uns.

(Am Eingange der Grotte.

(Hubert, Hoyer, die Wegelagerer mit Hansen, der bald vor Hubert, bald vor Hoyern, bald vor den Mädchen auf die Knie fällt, und wie unsinnig schreyt und bittet.

Hans. Hochgeehrt'ste Herren Räuber,
Ach! das Geld, das nehmt mir immer,
Aber seyd nur so barmherzig
Und zieht mir das Fell nicht ab.

Hub. u. Hoyer.

Muthig — du hast nichts zu fürchten.
Stille — still — laß nur das Schreyen.

Chor. Wie es scheint, so fängts im Hirne
Ihm vor Furcht zu schwindeln an.

Magd. u. Franz.

Wer kann bey so einem Brüllen
Sich des Lachens noch enthalten?
Wie es scheint, so fängts im Hirne
Ihm vor Furcht zu schwindeln an.

(Eduard oben auf dem Berge von den Wegelagerern ungesehen.

Ed. Hansen auch hab' ich verloren,
Grausam ist doch mein Geschick!

Ach,

Ah! la morte in tant' affanni
Men crudel per me sarà.

(*parte.*

(*ad un cenno d' Uberto i Fuorusciti entrano nel Castello.*

Uber. Via chetati, poltron.

(*a Gianni sempre spaventato.*

Ogg. Di ch' hai paura?
Cecc. Fa cor.
Len. Ti rassicura.
Gia. Eh! in quanto a voi,
Che vi stimate Eroi, le schioppettate
Non son, che bagatelle.
Ma io, più dell' onor, stimo la pelle.
Ogg. A star con noi tu pure
Coraggio acquisterai.
Len. A poco, a poco
Avvezzandoti al foco
Tu pur, che a tal mestier sei bello, e buono,
Un Eroe diverrai, com' essi il sono.
Gia. Io — diventar — Eroe? Signora mia
Sappiate che son io senza mentire,
Prode sol nel mangiar, bere, e dormire.
Uber. Oh in somma: manco ciarle
Ogg. O portar l' armi,
O andarsene —
Gia. Piuttosto, se il volete

(*incamminandosi.*

Me n' anderò.
Ogg. Giù da una rupe: e vero?

(*con aria minacciosa arrestandolo.*

Gia.

Ach bey so viel Kümmernissen
Wär der Tod so schrecklich nicht. (ab
(Auf Huberts Wink gehn die Wegelagerer in die Burg.

Hub. Nun, sey doch ruhig, Memme.
(zum immer noch erschrocknen Hans.

Hoyer. Vor was fürchtest du dich?

Franz. Fasse Herz.

Magd. Erhole dich.

Hans. J! Euch, die ihr euch für Helden haltet, sind Büchsenschüsse eine Kleinigkeit. Aber ich halte mehr auf meine Haut, als auf meine Ehre.

Hoyer. Wenn du bey uns bist, wirst du schon Herz bekommen.

Magd. Nach und nach gewöhnst du dich ans Feuer und an ein so schönes und gutes Handwerk und wirst ein Held, wie sie.

Hans. Ich — Held werden? Jungfer, wißt, daß ich, ohne zu lügen, blos im Essen, Trinken und Schlafen Held bin.

Hub. Kurz und gut: weniger Geschwätz.

Hoyer. Entweder die Waffen tragen, oder fort —

Hans. Lieber will ich, wenn ihr wollt, gehen.
(will fort.

Hoyer. Von einem Felsen hinunter, nicht wahr? (hält ihn mit drohender Mine.

Hans.

Gia. Eh! no, no, Padron mio, cangio pensiero.
Uber. Non più: guidalo, Ogger, entro il castello.
Ogg. A farti un uom valente
Vedrai, come fra poco io ci riesco.
Gia. (Povero Gianni, adesso sì, stai fresco!)
(entra con Oggero nel Castello.

SCENA II.

Uberto, Lena, e Cecchina.

Uber. Or sentite, Ragazze
Cecc. Eh già sappiamo
Quel, che volete dir.
Len. Quella straniera,
Ch'è giunta poco fa, vi preme assai.
Uber. Sì: non ho visto mai
Donna, neppur degli anni miei sul fiore,
Che più di lei m'abbia toccato il core.
Dacchè, qual Fuoruscito,
In quest'orrido sito
Fra 'l disagio, e 'l furor traggo la vita,
Sol per costei sentita
Ho la pietà. Più che l'amore in petto
Per lei sento un affetto
Nuovo al mio cor; vò consolarla, e bramo,
Che possa, come voi,
Viver lieta fra noi. Vi prego intanto
Di rasciugarle il pianto,
Di farla divertir.

Len.

Hans. Ey, nein, nein, Herr, ich komme auf andre Gedanken.

Hub. Nichts mehr. Hoyer, führe ihn ins Schloß.

Hoyer. Du sollst sehen, wie bald ich einen tapfern Mann aus dir machen will.

Hans. (Armer Hans, und bist du in der Klemme.) (geht mit Hoyern in die Burg.

Zweyter Auftritt.

Hubert, Magdalena und Franziska.

Hub. Nun hört, Mädchen.

Franz. J, wir wissen schon, was Ihr sagen wollt.

Magd. Die vor kurzem angekommene Fremde liegt euch sehr am Herzen.

Hub. Ja; nie sah ich ein Weib, selbst in der Blüte meiner Jahre, welches mein Herz mehr gerührt hätte. Seitdem ich als Wegelagerer in dieser wilden Gegend unter Mühseligkeiten und Wuth mein Leben hinschleppe, fühlte ich blos für diese Mitleid. Mehr als Liebe, eine meinem Herzen neue Zuneigung fühle ich in meiner Brust; ich will sie trösten, und ich wünsche, daß sie, wie ihr, vergnügt unter uns lebe. Ich bitte euch indessen, trocknet ihre Thränen, heitert sie auf.

Len. Non dubitare,
Noi le darem conforto,
Noi la terremo allegra. A poco, a poco
Le passera il dolor. Sì: sì: vedrete,
Che farà come noi: fra pochi giorni
Fatta lieta, e sicura
De' Fuorusciti avrà manco paura.

Noi siam ne' primi istanti
Timide per natura:
Ma poi tirando avanti
Ci passa la paura —
Poi qualche dolce — oh Dio —
Ci desta un po' di brio,
E spirito ci dà.

Dove ci son degli uomini
Noi stiamo sempre bene.
Finezze a quel che viene;
Promesse a quel, che va.

(*entrano in Castello.*

Uberto solo.

Ch' è mai questa, ch' io sento
Insolita pietà? — sarebbe amore? —
No 'l so — ma sento il core
Ammollirsi agli sguardi, ai detti, al pianto
D' Isabella infelice — Ah! il suo dolore
Consola il mio. Giacchè perdei la figlia,
Giacchè senza famiglia
Mi trovo quà — solo costei potria
Le mie sventure ristorar. — Oh come

Suole

Magd. Sorgt nicht. Wir wollen sie trösten, wir wollen sie aufgeräumt machen. Allmählich wird der Schmerz vorübergehn. Ja, ja, ihr sollts sehen, sie wird wie wir seyn: binnen etlichen Tagen wird sie lustig seyn und sich weniger vor den Wegelagerern fürchten.

Im ersten Augenblicke
Sind von Natur wir schüchtern:
Doch mit der Zeit Verlaufe
Verläst uns auch die Furcht —
Kommt dann ein süßer — Himmel —
Dann regt in uns sich Freude,
Und unser Geist erwacht.
Wo's Männer giebt, da sind wir
In unserm Elemente.
Gefälligkeit dem, welcher kommt,
Versprechen dem, der geht.

(sie gehn in die Burg.

Hub. (allein) Was für ein ungewohntes Mitleid fühle ich? — Sollte es Liebe seyn? — Ich weis es nicht — aber ich fühle es, wie mein Herz bey den Blicken, den Worten, den Thränen der unglücklichen Isabelle weich wird — Ach! ihr Schmerz stillt den meinigen. Da ich meine Tochter verlor, da ich ohne Familie hier lebe — so könnte diese allein mich in meinem Unglücke trösten.

Suole ingegnarsi spesso
Un infelice ad ingannar se stesso!

(*entra in Castello.*

SCENA III.

Camera con due porte laterali, ed Alcovo nel fondo chiuso da una tenda, nella casa d' Uberto entro il Castello.

Isabella che dorme sopra un soffà nell' Alcovo. Lena, Cecchina, ed Oggero che vengono da una porta laterale parlando fra essi sotto voce.

Cecc. *Zitto, zitto —*
Ogg. *Pian pianino —*
Len. *La cortina voglio aprir.*
Cecc. *No non fate —* [*trattenendolo,*
Len. *Via lasciate —*
Cecc. e Ogg.
Non la stiamo infastidir.
Cecc. *Dorme.*
Len. *Dorme.*
Ogg. Len. Cecc.
Ah vegli amore
Al suo placido dormir.
Poverina, tocca il core
Con quei teneri sospir.
Isab. *Ah!* [*sospirando, e scuotendosi,*

Len.

— O, wie sinnreich ist oft der Unglückliche sich selbst zu täuschen!

(geht in die Burg.

Dritter Auftritt.

Zimmer, mit zwey Seitenthüren, im Hintergrunde ein Alkoven mit zugezognem Vorhange, in Huberts Wohnung in der Burg.

Isabelle, im Alkoven auf einem Sofa, schlafend. Magdalene, Franziska und Hoyer treten zu einer Seitenthüre herein und sprechen leise.

Franz. Stille, stille —

Hoyer. Leise, leise —

Magd. Ich zieh nur den Vorhang weg.

Franz. Nein, thu' das nicht — (hält sie zurück.

Magd. I, so laß doch —

Franz. u. Hoyer.

Stören wir sie doch ja nicht.

Franz. Sie schläft.

Magd. Sie schläft.

Franz. Magd. Hoyer.

O, wache, Liebe,
Uiber ihren sanften Schlaf.
O die Arme, ihre Seufzer
Rühren zärtlich unser Herz.

Isab. Ach! (sie seufzt und bewegt sich.

Magd.

Len. Cecc. Ogg. *Si desta.*

Isab. *Amor pietoso*

[*alzandosi in aria di delirio.*

Tu mi rendi il caro Sposo.
Che piacer! che istante è que-
sto!
Sento l' alma in sen gioir.

[*guardandosi intorno, ed accorgendosi del suo va-*
neggiare passa dall' allegrezza al dolore.

Ah! ch' io sogno, e non mi desto,
Che agli affanni, ed ai martir.

Ogg. Len. Cecc.

Poverina, tocca il core.
Con quei teneri sospir.

[*Isab. s' abbandona di nuovo sul soffà alla sua melanconia. Lena, Oggero e Cecc. se le accostano in aria di compassione per confortarla.*

Len. Via, coraggio, Signora

Ogg. Finalmente

Noi siam onesta gente, e alcun oltraggio
Non avete a temer.

Isab. Saria pur vero? —

[*alzandosi con allegrezza.*

Ah! Che tutto io pavento; e nulla io spero.

[*Di nuovo con disperazione abbandonandosi sul soffà.*

Cecc. Fummo noi pur rapite
Alle nostre famiglie.

Len. E in sulle prime
Piangenti, e disperate
Noi pur provammo il duol, che voi provate.

Cecc. Di questi Fuorusciti il nome solo
A noi facea terror.

Len.

SLUB Wir führen Wissen. http://dl...-os...-de/...877873802/24 Sächsische Landesbibliothek Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Magd. Franz. Hoyer.

Sie wacht.

Isab. Mitleidge Liebe, (steht in einer Art von Hitze auf.
Du giebst mir den Gatten wieder.
Welcher Augenblick der Wonne!
Freude kommt in meine Brust.
(sie blickt um sich, bemerkt, daß sie fantasirte und geht von der Freude zum Schmerze über.
Ach, ich träumte! blos zu Kummer
Und zu Leiden wacht' ich auf.

Hoyer, Magd. Franz.

O die Arme, ihre Seufzer
Rühren zärtlich unser Herz.
(Isabelle überläst sich aufs neue auf dem Sofa ihrem Trübsinne. Magd. Hoyer und Franz. treten mit mitleidiger Mine zu ihr, sie zu trösten.

Magd. Faßt Muth, Fräulein.

Hoyer. Wir sind ja ehrliche Leute, und von uns habt ihr keine Beleidigung zu fürchten.

Isab. Wär dies wahr? (froh aufspringend) Ach! ich fürchte alles, und hoffe nichts.
(sie wirft sich wieder verzweifelnd aufs Sofa.

Franz. Auch wir wurden unsern Familien geraubt.

Magd. Und fühlten anfangs weinend und trostlos den Schmerz, den ihr empfindet.

Franz. Der blose Name dieser Wegelagerer schreckte uns.

Magd.

Len. Ora contente
Viviamo allegramente,
E in buona compagnia.

Ogg. Sono trattate
Appunto, come fosser due signore.

Len. E facciam qualche poco anche all' amore:

Cecc. Fra gli altri, a dir il vero, il Capitano
E' un uom cortese, umano,
E pien di qualità.

Ogg. Ma — appunto ei viene.

Len. Signora, ei vi vuol bene —
[*all' orecchio d' Isabella, che si mostra sempre più affannata.*
Confidatevi in lui.

Isab. Che ascolto — Oh Dio!
Io mi sento morire.
[*coprendosi colle mani il viso.*

Uber. Lena, ebben come va?
[*in disparte a Lena.*

Len. Non so che dire.
Non fa che sospirar.

Cecc. Per consolarla
Abbiam usata ogni arte.

Ogg. Or via, fate anche voi la vostra parte.
[*scherzoso ad Uberto.*
Chi sa, che non abbiate
Più fortuna di noi.

Uber. Ogger, che dici?
Non è cogli infelici
Mai lecito scherzar.

Len.

Magd. Nun leben wir zufrieden, lustig und in guter Gesellschaft.

Hoyer. Sie werden eben so behandelt, als ob sie zwey Damen wären.

Magd. Und wir haben auch so eine kleine Liebschaft.

Franz. Unter andern ist der Hauptmann wirklich ein höflicher, leutseliger Mann, voll guter Eigenschaften.

Hoyer. Doch — so eben kommt er.

Magd. Fräulein, er ist euch gewogen, traut ihm.

(heimlich zu Isabellen, die immer mehr Betrübniß blicken läst.

Isab. Was hör' ich! Gott! ich sterbe.

(bedeckt das Gesicht mit den Händen.

Hub. Magdalene, nun, wie gehts?

(beyseite zu Magd.

Magd. Ich weis nicht, was ich sagen soll.
Sie thut weiter nichts, als sie seufzt.

Franz. Sie zu trösten haben wir alle unsre Kunst aufgeboten.

Hoyer. Nun, spiele du auch deine Rolle. Wer weis, hast du nicht mehr Glück als wir.

(scherzend zu Hub.

Hub. Hoyer, was sagst du? Mit Unglücklichen ist Scherz nie erlaubt.

Magd.

Len. Vieni, Cecchina,
Andiam tosto in cucina
A preparar per lei qualche ristoro.

Cecc. Vengo. *[parte con Lena.*

Ogger. Vi seguo. *[seguendo Lena.*

Isab. Ah di spavento io moro!
[vedendosi sola con Uberto si mostra all' estremo spaventata.

Uber. Isabella, fa cor. Io ti prometto
Di raddolcir le tue sventure. Ho un core
[accostandosi a lei con aria di tenerezza.
Capace di pietà. Commosso io sono
Del tuo misero stato.
[in atto di prenderla per mano.

Isab. (Oh ciel!) Ti scosta —
[lo respinge con aria di sdegno.
Non appressarti a me.

Uber. M' offendi a torto.
E' vano il tuo timor. Ah se sapessi
[con sembiante di dolore.
A chi tu parli! Oh Dìo! Son gia vent' anni,
Ch' io vivo fra gli affanni,
Tra il disagio, e l' orror. Lo sdegno antico
D' un barbaro nemico or m' allontana
Da una Patria, che adoro. A danni altrui
Mi stringe, mio malgrado,
Necessità crudel. Ma scellerato
Io non son, qual tu forse ora mi credi.
Ah!

Magd. Komm, Franziska, wir wollen itzt in die Küche gehen, ihr etwas Stärkendes zuzubereiten.

Franz. Ich komme. (geht mit Magd. ab.

Hoyer. Ich gehe mit euch. (folgt Magd. nach.

Isab. Ach, ich sterbe vor Entsetzen.

(da sie sich mit Hubert allein sieht, zeigt sie den höchsten Grad von Furcht.

Hub. Isabelle, fasse Herz. Ich verspreche dein Unglück zu versüßen. Ich habe ein Herz, das des Mitleids fähig ist. Dein trauriger Zustand hat mich erschüttert. (will sie bey der Hand nehmen.

Isab. (O Himmel!) Zurück — komm mir nicht zu nahe.

(stößt ihn mit verächtlicher Miene von sich.

Hub. Du beleidigst mich ungerechterweise. Deine Furcht ist nichtig; Ach, wüßtest du, (mit trauriger Miene) mit wem du sprichst! Schon zwanzig Jahre lebe ich unter Mühseligkeiten und Schrecknissen. Veralteter Haß eines grausamen Feindes trieb mich aus einem geliebten Vaterlande. Andern zu schaden zwingt mich wider meinen Willen, die traurige Nothwendigkeit. Aber ein Bösewicht bin ich nicht, wofür du mich vielleicht hältst.

Ah! ciò, che vuoi, mi chiedi.
Farò tutto per te.
[Isabella al parlare d' Uberto si va rasserenando, e tratto tratto commovendosi, poi in aria di fiducia a lui s' avvicina.

Isab. Stelle! che sento
Forse del mio tormento il ciel nemico
Or s' è mosso a pietà? Qual tu ti sia
[Isabella si getta à piedi d' Uberto.
Stringo le tue ginocchia. A te m' affido;
Io m' abbandono a te — Ma ohimè! che dico?
[sorpesa.
Sì, generoso amico.
Sì, cor pietoso, e umano,
Il mio onor, la mia vita ora è in tua mano.
[Uberto all' estremo commosso la guarda, la solleva.

Uber. Sorgi — Spera — Vedrai — Sì, sventurata,
Fidati pur di me. (Ho il cor sì oppresso,
Che in vita mai non piansi, e piango adesso.)

Isab. Ah! no. Non m' ingannai. Chiaro si legge
Nel tuo volto il tuo cor. Per te comprendo,
Che or si cangia il rigor della mia sorte.
Rendimi al mio Consorte, e compi l' opra
Di tua pietà.

Uber. Non più. M' odi. Qualunque
Entra in questo Castello

Non

hältst. O! fordere von mir, was du willst, ich will alles für dich thun.

(Bey Huberts Worten erheitert sich Isabelle, allmählich wird sie gerührt, dann tritt sie mit zutraulicher Miene zu ihm.

Isab. Himmel! Was hör' ich! Ist vielleicht mein feindseliges Gestirn bey meiner Qual zum Mitleid bewegt worden? Wer du auch seyn magst, (Isab. wirft sich zu Hub. Füssen) ich umfasse deine Knie. Dir vertraue ich, dir überlasse ich mich — — Aber ach! was sage ich? (stockend) Ja, großmüthiger Freund, ja, mitleidige, menschenfreundliche Seele, meine Ehre, mein Leben sind itzt in deiner Hand.

(Hub. tief erschüttert blickt sie an und hebt sie auf.

Hub. Steh auf — hoffe — du sollst sehen — Ja, Unglückliche, verlaß dich nur auf mich. (Mein Herz ist so beklommen, ich, der ich in meinem Leben nie weinte, weine ietzt.)

Isab. Ach! nein. Ich täuschte mich nicht. Deine Empfindungen lese ich deutlich auf deinem Gesichte. Durch dich, sehe ich, ändert sich itzt mein herbes Schicksal. Gieb mich meinem Gemahle wieder, und vollende so das Werk deiner Güte.

Hub. Nicht weiter. Höre mich. Wer in diese Burg kommt, kann nicht wieder her-

Non può uscirne mai più, se nol consente
Di tutta questa gente
Il concorde voler. Forse discaro
Io qui non son — ma del tuo sposo il no-
me —
Isab. E' ignoto altrui. Pur dianzi a lui mi strinse
Segreto nodo in Roma. Ivi lasciommi;
E a raggiungerlo adesso
In Firenze io men gia, quando da' tuoi
Qui fra boschi assalita — oh fier momen-
to!
Edoardo è il mio sposo.
Uber. [*con estrema sorpresa.*] Oh Dio! che sen-
to? —
Edoardo è il tuo sposo? Il mio nemico? —
[*con estremo sdegno.*
L'autor de' mali miei? —
Isab. Pietoso Cielo! —
Uber. Avvampo di furor.
Isab. D' orrore io gelo.
[*inorridita osserva i moti d' Uberto.*

(Quello sguardo — quell' aspetto
Palpitar, gelar mi fa.)
Uber. *(Dubbio il cor mi balza in petto*
Fra lo sdegno, e la pietà.)
Isab. *Il mio sposo —*
[*tremante s' avvicina ad Uberto, e in atto supplichevole.*
Uber. [*con trasporto di sdegno*] *Orror mi desta.*
Isab. *L' ira tua —* [*come sopra.*
Uber. *Frenar non so.*
Isab.

heraus, wenn nicht alle diese Leute einstimmig einwilligen. Vielleicht lieben sie mich — Aber der Name deines Gatten —

Isab. Er ist keinem bekannt. Erst seit kurzem fesselte mich ein geheimes Band in Rom an ihn. Dort verließ er mich, und ich gieng itzt, mich in Florenz wieder mit ihm zu vereinigen, als ich — schrecklicher Augenblick! — hier im Walde von deinen Leuten überfallen ward. Eduard heist mein Gemahl.

Hub. (höchst erstaunt) Gott, was höre ich! — Eduard dein Gemahl? Mein Feind? Der Stifter meines Unglücks?

(mit äußerstem Unwillen.

Isab. Barmherziger Himmel! —

Hub. Wuth verzehrt mich.

Isab. Ich starre vor Entsetzen.

(erschrocken beobachtet sie Huberts Bewegungen.

(Bey dem Blicke — diesen Minen Zittre und erstarre ich.)

Hub. (Zwischen Haß und Mitleid schwankend Klopft das Herz mir in der Brust.)

Isab. Mein Gemahl —

(zitternd und in bittender Stellung tritt sie zu Hub.

Hub. (im heftigen Unwillen) Erregt mir Schauder.

Isab. Deinen Zorn — (wie zuvor)

Hub. Kann ich nicht mäßgen.

Isab. *Me infelice!*

[in atto di partire affannosa, e disperata.

Uber. *Ah no: t' arresta.*

[con compassione trattenendola.

Isab.) *Più speranza*
Uber.) *costanza* *oh Dio! non ho.*

Uber. *Cara: sta lieta, e spera.*
Di me diffidi a torto.
Vedrai, per tuo conforto,
D' Uberto il cor qual' è.

Isab. *Ah no: più non ascolto*
Le voci del timore.
Ti leggo il cor nel volto;
Tutta m' affido a te.

[partono da opposte parti.

SCENA IV.

Gianni vestito da Soldato, Cecchina, Lena, indi Oggero con alcuni Soldati.

Gia. Largo; largo. Or mi sento
Pieno d' estro guerrier. Se alcun m' attacca
Più non faccio parole.
(Tanto fa: già ci siamo. Aria ci vuole.)

Len. Hai veramente il muso
Da Paladino.

Gia. E con il muso il core.

Cecc.

Isab. Ach, ich Arme!
(im Begriffe bekümmert und verzweifelnd sich zu entfernen.

Hub. Nein, o bleib nur. (hält sie mitleidig zurück.

Isab.) 2. Keine Hoffnung
Hub.) Stärke hab' ich mehr.

Hub. Sey ruhig, Liebe, hoffe.
Dein Mistrau'n thut mir Unrecht.
Du sollst, zu deinem Troste,
Wie Huberts Herz ist, sehn.

Isab. Ach nein! Ich will die Stimme
Der Furcht nicht länger hören.
Ich les' in deinem Blicke
Dein Herz, und traue dir.
(sie gehn auf entgegengesetzten Seiten ab.

Vierter Auftritt.

Hans in Soldatenkleidung, Franziska, hierauf Hoyer mit etlichen Soldaten.

Hans. Platz gemacht, Platz gemacht. Itzt fühle ich mich voll kriegerischen Muths. Kommt mir jemand zu nahe, so spase ich nicht mehr. (Es hilft eins so viel, wie das andre, da ich nun einmal hier bin. Man muß sich in die Brust werfen.)

Magd. Du hast wirklich ein Rittergesicht.

Hans. Und mit dem Gesichte das Herz.

Cecc. Se il coraggio, e il valore
Corrisponde all' aspetto,
Ti scelgo a mio Campion.

Gia. L' offerta accetto.
Ecco il tuo Scanderbek. Chi giunge?

Len. Oggero.

Ogg. Vieni, bravo guerriero
Agli onori dell' armi. Fra mezz' ora
T' attende sulla Piazza il Reggimento.

Gia. (Ho pelle di leone, e son giumento.
Ma non c' è scampo.) Andiam. Mia bella,
addio.

Se combatter degg' io,
Per te combatterò. Vedrete, amici,
Se 'l valor mi seconda,
Ch' io posso star a tavola rotonda.
Ma tu ridi, Cecchina? A dirti il vero
Ho un poco di paura. Ma che giova?
Tanto fa — far la prova. Finalmente
Ho buone gambe, e ad onta delle stelle
Farò di tutto per salvar la pelle.

Tamburri, trombe, timpani,
E corni in dolce metro
Mi suonino di dietro
La marcia militar,
Che in fronte dell' esercito
Io me ne voglio andar.

„Gloria,

Franz. Wenn dein Muth und deine Tapferkeit deinem Ansehn entsprechen, so wähle ich dich zu meinem Ritter.

Hans. Das Anerbieten nehme ich an. Hier hast du deinen Skanderbeg. Wer da?

Magd. Hoyer.

Hoyer. Komm, braver Krieger, zur Ehre der Waffen. In einer halben Stunde erwartet dich das Regiment auf dem Burghofe.

Hans. (Ich gleiche dem Esel mit der Löwenhaut. Aber hier ist keine Rettung.) Wir wollen gehn. Meine Schöne, leb wohl! Muß ich kämpfen, so kämpf' ich für dich. Ihr sollt sehn, Freunde, wenn meine Kraft mich unterstützt, daß ich Ritter von der Tafelrunde seyn kann. Aber du lachst, Franziska. Wenn ich dir die Wahrheit sagen soll, so fürchte ich mich ein wenig. Aber was hilfts! Es ist gleichviel — eine Probe machen. Am Ende habe ich ein Paar gute Beine, und meinem Gestirne zum Possen will ich alles thun, um meine Haut davon zu bringen.

Trommeln, Trompeten, Pauken,
Und süßer Ton der Hörner
Mag hinter mir erschallen
Im kriegerischen Marsch,
Denn an des Heeres Spitze,
Marschire ich einher.

„Gloria, ed onor mi chiamano
„Fra l' armi a trionfar. —
Finchè non c' è pericolo,
Mia cara, è un bel cantar.
Ma se il nemico altero
Comincia a dir davvero:
Se a menar colpi, e botte
Si sente il punf, tac, tà.
Servo suo — felice notte
Gianni a gambe se ne va.

SCENA V.

Oggero, indi Uberto.

Ogg. Che pazzo originale!
Uber. E' tempo Oggero
Ti trionfar de' tuoi, de' miei nemici.
Se di noi più felici
Son essi ognor; noi pure
Siam più grandi di lor fra le sventure.
Va: raccogli i compagni.
Bramo ad essi parlar. Io tutto esigo
Dalla vostra virtù.
Ogg. Sì; vado, amico.
Tu già conosci appieno,
Qual cor si chiuda a tuoi compagni in seno.
[*parte.*

SCE-

SLUB Wir führen Wissen. http://dl...-de:sub:de:bsz:14-db1877873802/38 Sempergasse Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

„Mich rufen Ruhm und Ehre
„Zu Waffen und Triumph.
So lang' es nicht Gefahr giebt,
Mein Liebchen, singt sichs gut.
Doch wenn der Feind nun wüthend
Ein Wort im Ernste redet,
Hört man den Knall der Schüsse,
Und fühlt den Stoß der Degen,
Dann gute Nacht — Eu'r Diener —
Hans macht sich da aufs Gleis. (ab.

Fünfter Auftritt.

Hoyer, nachher Hubert.

Hoyer. Ein Original von einem Narren!

Hub. Es ist Zeit, Hoyer, über deine und meine Feinde zu triümphiren. Wenn sie auch itzt glücklicher sind, als wir, so sind wir im Unglücke größer, als sie. Geh, versammle unsre Kameraden, ich wünsche mit ihnen zu sprechen. Von eurer Tugend fordere ich alles.

Hoyer. Ja; ich gehe, Freund. Du weist schon hinlänglich, was für ein Herz in der Brust deiner Kameraden schlägt. (ab.

SCENA VI.

Uberto, indi Isabella, poi Lena, in fine Edoardo vestito da Pastore con alcuni Pastori, che suonano flauti, e zampogne.

Uber. Sì: colla mia virtù punire io voglio
L'implacabile orgoglio
D'un nemico crudel. Vo' d'Isabella
Le lagrime asciugar. Eccola. Vieni.
In quegli occhi sereni
Leggo le tue speranze.

Isab. Ah sì. Non posso
[con affetto.
Più dubitar di tua pietà. La prova —

Len. Uberto, buona nuova.

Uber. E che?

Len. Cresciuti
Siamo in Famiglia. I nostri han quì condotto
Varj Pastori. Hanno zampogne, e flauti,
Ma (quel ch'è più) fra loro
Uno ve n'ha, che canta, che innamora.
Sì: sì: staremo allegre, o mia signora.

Uber. Fa che vengan quì tosto.

Len. Eccoli.

Isab. (Oh Dio!
[con estrema sorpresa riconoscendo Edoardo.
Che vedo! Ove son io?)

Edo.

Sechster Auftritt.

Hubert, dann Isabelle, hierauf Magdalena, zuletzt Eduard als Hirt mit einigen Hirten, die Flöten und Schalmeyen blasen.

Hub. Ja, mit Tugend will ich eines grausamen Feindes unversöhnlichen Haß bestrafen. Ich gehe zu Isabellen, ihre Thränen zu trocknen. Da ist sie. Komm. In diesen heitern Augen lese ich deine Hoffnungen.

Isab. Ach ja. Ich kann an deinem Mitleiden nicht länger zweifeln. (lebhaft) Der Beweis —

Magd. Hubert, eine gute Neuigkeit.

Hub. Und welche?

Magd. Unser Völkchen ist gewachsen. Unsre Leute haben verschiedne Hirten hergebracht. Sie haben Schalmeyen und Flöten; aber, das ists Beste, unter ihnen ist einer, der zum bezaubern singt. Ja, ja, wir wollen lustig seyn, Fräulein.

Hub. Laß sie bald herkommen.

Magd. Da sind sie.

Isab. (O Gott! Was seh' ich! Wo bin ich!)
(im höchsten Erstaunen, da sie Eduard erkennt.

Ed.

Edo. (Ecco la sposa.
[cercando di nascondere la sua agitazione nel vedere Isabella.
Contenermi non so.)
Uber. Venite, amici,
Non abbiate timore.
Len. Di voi qual' è il cantore?
Edo. Eccomi.
Uber. Or via
Canta qualche canzone,
Che faccia divertir questa signora.
Edo. Son quà, se d' ascoltarmi ella m' onora.
[Col suono de' flauti, e delle zampogne.

Una fida Pastorella
Fu rapita al suo Pastor.
Non avea la meschinella
Più conforto al suo dolor.

Lacerandosi le chiome
Lo chiamava ognor quà, e là,
Ripeteano il caro nome
Gli antri in suono di pietà.

Uber. *Senti Isabella?*
(Quasi eccitandola a divertirsi.
Isab. *Ah! ch' io son quella* — *(con dolore.*
Mi move il pianto.
Uber. e Len.
Mi tocca il cor.
Isab. Uber. Len.
Segui il tuo canto,
Gentil Pastor.

Edo.

Ed. (Hier ist meine Gemahlin, ich kann mich nicht halten.)

(sucht seine Gemüthsbewegung über Isabellens Anblick zu verbergen.

Hub. Kommt, Freunde, fürchtet euch nicht.

Magd. Wer von euch ist der Sänger?

Ed. Ich.

Hub. Nun gut, sing ein Lied, das dieses Frauenzimmer aufheitert.

Ed. Hier bin ich, wenn Ihr mir die Ehre anthun wollt, mich anzuhören.

(Beym Blasen von Flöten und Schalmeyen.

Ein treue Hirtin
Raubte man den Schäfer,
Und die Arme fand nicht
Trost in ihrem Schmerz.
Sich das Haar zerraufend,
Rief sie ihn, der Fels
Hallt' den theuren Namen
Mitleidsvoll zurück.

Hub. Hörst du's, Isabella?

(sie gleichsam zur Freude auffordernd.

Isab. Ach! ich bins ja eben —
Es bringt mich zum Weinen.

Hub. Magd.
Sie rührt mir das Herz.

Isab. Hub. Magd.
Fahr' fort im Gesange,
Du artiger Schäfer.

Ed.

Edo. *Il Pastor, che amava tanto*
La sua cara Pastorella
Si propose in mezzo al pianto
Di trovarla, o di perir.

Disperato notte, e giorno
Correa intorno per le selve,
E placar facea le belve
Ai dolenti suoi sospir.

(*a questi versi espressi da Edoardo con vivo sentimento Isabella non può più contenersi.*

Isab. *Qual tormento è questo mai!*

Uber. *Che t' affanna?*

Len. *Che cos' hai?*

Isab. *Questa storia del Pastore*

(*osservando Edoardo con tenerezza.*

Mi fa il core rattristar.

Len. Uber. Isab.
Dunque canta un' altra cosa,
Che *la* / *mi* *faccia rallegrar.*

Edo. *Or vi canto un' altra cosa,*
Che può farvi rallegrar.
Le selve eccheggino
Di lieti canti.
Festose esultino
Le Ninfe amanti;
La cara Fillide
De' boschi onor

Tor-

Ed. Der Schäfer suchte klagend
Die heißgeliebte Hirtin,
Er nahm sich vor zu sterben,
Fänd er die Theure nicht.
Verzweifelnd irrt er Nächte
Und Tage in den Wäldern,
Es rührten seine Klagen
Und Seufzer selbst das Wild.

(bey diesen von Ed. mit lebhaftem Gefühle ausgesprochnen Worten kann sich Isab. nicht mehr mäßigen.

Isab. Wie groß ist diese Marter!

Hub. Was kümmert dich?

Magd. Was hast du?

Isab. Des Hirten Lied erfüllet
Mit Traurigkeit mein Herz.

(blickt Eduarden zärtlich an.

Magd. Hub. Isab.
So singe etwas andres,
Was sie / mich erheitern kann.

Ed. Nun sing' ich etwas anders,
Was euch erheitern kann.
Die Wälder ertönen
Von frohen Gesängen,
Und feyerlich tanzen
Die liebenden Nymphen;
Die theuere Phyllis,
Die Zierde der Haine,

Kehrt

Torna agli amplessi teneri
Del suo fedel Pastor.

Isab. *Questa canzon mi piace.*
(Dissimular vorrei —
Ma il suo periglio oh Dei —
Tutta agitar mi fa.)

Uber. *Bravo: così: va bene.* (al Pastore.
Tu scorda omai le pene. (ad Isabella.
Vado, e verrò fra poco
A farti rallegrar.

Len. *Canta, gentil Pastore;*
Proprio consoli il core.
Quest' armonia soave
Fa voglia di ballar.

[*partono da opposte parti.*

SCENA VII.

Piazza del Castello. Si vede in essa la Casa d'Uberto.

Al suono di marcia, Oggero *si avvanza alla testa d'un corpo di soldati, i quali, fatti alcuni movimenti comandati dal sudetto verranno schierati.*

Oggero, indi Gianni, in mezzo a un Sergente, ed un Caporale; poi Uberto dalla sua casa con varj Compagni.

Coro. (all' arrivo di Gianni.

Vieni, vieni Campione novello
Ad unirti alla truppa guerriera;

Sot-

Kehrt in die zärtlichen Arme
Des treuen Schäfers zurück.

Isab. Dies Lied hat mir gefallen,
(Ich möchte mich verstellen —
Doch zittr' ich vor Gefahren
Ihr Götter! die ihm drohn)

Hub. Brav, brav so, das geht herrlich.
(zum' Hirten.
Es mildre sich dein Kummer. (zu Isab.
Ich geh, in kurzem komm' ich
Zurück, dich zu erfreun.

Magd. Sing' weiter, artger Schäfer;
Du tröstest unsre Herzen.
Es macht uns Lust zu tanzen
Die süße Harmonie.
(Sie gehn von entgegengesetzten Seiten ab.

Siebenter Auftritt.

Burghof. Man sieht auf diesem Huberts Wohnung.

Nach einem Marsche rückt Hoyer an der Spitze eines Korps Soldaten ein, die nach einigen von ihm kommandirten Schwenkungen sich in Reihe und Glied stellen.

Hoyer, nachher Hans zwischen einem Sergeanten und einem Korporale; hierauf Hubert, der mit verschiednen seiner Gefährten aus seiner Wohnung kommt.

(bey Hansens Ankunft.

Chor. Komm, o komm, du neuer Ritter,
Und geselle dich zu Kriegern;

Unter

Sotto l'aura di nostra bandiera
Speriammolto dal tuo gran valor.

Gia. Io rendo mille grazie al Reggimento
Dell' onor, che mi fa. Bacio la mano
Al signor Capitano, e gli prometto
D' andar indietro, e avanti
Più presto assai de' Cavalieri erranti.
(*un saldato porta un ruolo ad Oggero, un altro la penna.*

Ogg. Or nel ruolo si scriva.
Il nome tuo qual' è?
Gia. Gianni.
Ogg. La Patria?
Gia. L'ospital di Firenze a' suoi comandi.
Ogg. Qual era il tuo uestiere?
Gia. Quello di Cameriere — Servitore —
Ogg. Di chi?
Gian. Di un gran signore
Nominato Edoardo.
Ogg. Che cosa sento! Ah traditor indegno.
Gian. (Oh poveretto me!) (*spaventato.*
(*Uberto indietro a' compagnie nel comparire.*
Uber. Ringrazio, amici,
La virtù vostra, il vostro cor. Il mondo
Conosca omai, che degni
Noi siam di miglior sorte;
E si renda Isabella al suo consorte.
Ogg. Uberto!
Gian. (Ohimè!)
Uber. Che vuoi?

Ogg.

Unter unsrer Fahne hoffen
Wir von deinem Muthe viel.

Hans. Ich danke dem Regimente tausendmal für die Ehre, die es mir anthut. Ich küsse dem Herrn Hauptmann die Hand, und verspreche ihm viel geschwinder als alle irrende Ritter rückwärts und vorwärts zu laufen.

(ein Soldat bringt Hoyern eine Rolle, ein andrer die Feder.

Hoyer. Itzt schreibe man ihn auf. Dein Name?

Hans. Hans.

Hoyer. Dein Vaterland?

Hans. Der Spital in Florenz, zu Befehl.

Hoyer. Dein Handwerk?

Hans. Kammerdiener — Bedienter —

Hoyer. Wessen?

Hans. Eines großen Herrn, Namens Eduard.

Hoyer. Was hör' ich! schändlicher Bösewicht!

Hans. (Ich armer Tropf!) (erschrocken.

(Hubert tritt im Hintergrunde auf und sagt zu seinen Begleitern:

Hub. Ich danke, Freunde, eurer Tugend und eurem Herzen. Nun soll die Welt einsehen, daß wir eines bessern Schicksals würdig sind. Man gebe Isabellen ihrem Gatten zurück.

Hoyer. Hubert!

Hans. (O weh!)

Hub. Was willst du?

Ogg. Vedi in costui
Un servo d'Edoardo.
Uber. Ah! traditore —
(*con trasporto contro Gianni.*
Il tuo crudel Signore
Perchè teco non è? Trionfi pure
Delle nostre sventure, e goda il frutto
Della sua fellonia; ma di Firenze
Non osi uscir giammai — Non vive Uberto,
Che per dar morte a lui. Se tosto, o tardi
Ei giunge in mio poter, con queste mani
Vuo' lacerargli il core a brani a brani.

Il tuo padrone è un barbaro.
Gia. *Altro* —
(*affermando tutto per paura.*
Uber. *Un tiran crudele.*
Gia. *E' vero* —
Uber. *Un cor di fiele.*
Gia. *Nol nego.*
Uber. *Un traditor.*
Per lui non ho più Patria,
Per lui non ho più amici,
Per lui giorni infelici
Traggo fra questi orror.
Gia. *Lo vedo — Sì signor.*
Uber. *La mia famiglia — Oh perfido!*
Gia. *(Che occhi! ohimè! che grugno!)*
Uber. *L' unica figlia — Oh barbaro!*
Gia. *(Or or mi tocca un pugno)*

Uber.

Hoyer. Sieh in diesem einen von Eduards Bedienten.

Hub. Ha! Verräther! (mit Heftigkeit gegen Hans) Warum ist dein grausamer Herr nicht bey dir! Er triumphire nur über unser Unglück, und genieße die Frucht seiner Treulosigkeit; aber er wage nie aus Florenz zu gehen — Hubert lebt blos ihn zu tödten. Kommt er über kurz oder lang in meine Gewalt, so will ich mit diesen Händen ihm das Herz stückweise aus dem Leibe reißen.
Dein Herr ist ein Barbar.

Hans. Noch mehr — (aus Furcht bejaht er alles.

Hub. Ein grausamer Tyrann.

Hans. Wahr ists.

Hub. Ein Herz voll Galle.

Hans. Das leugn' ich nicht.

Hub. Ein Verräther.
Er brachte mich um Vaterland,
Er brachte mich um Freunde,
Und seinetwegen leb' ich hier
Unglücklich in der Wildniß.

Hans. Das seh' ich, Herr, ja, ja.

Hub. Und mein Geschlecht — der Bösewicht!

Hans. (Die Augen! ach! wie zieht ers Maul!)

Hub. Die einzge Tochter! — Der Barbar!

Hans. (Itzt, itzt bekomm' ich einen Puff.)

Uber. *Se capiti in mia mano,*
Crudel mostro inumano,
De' miei, de' comun danni
Mi voglio vendicar.
Gia. *Ma io — signor — son Gianni,*
Ma io non ci ho, che far.
Uber. *Ira, furor, dispetto*
Mi strazia il cor nel petto.
La mia ragion vacilla;
Più non mi so frenar.
(parte Oggero co' soldati da una parte, ed Uberto seguito da' compagni dall' altra.

SCENA VIII.

Gianni, indi Edoardo co' suoi Pastori, incontrando Isabella.

Gia. Ah s'io sia morto, o vivo
In verità nol so.
Isab. Sposo.
Edo. Consorte.
Isab. In qual momento, oh sorte! ed in qual loco
Io ti ritrovo.
Edo. Orsù coraggio. Nota
E' a' miei Pastori una secrera via
D'uscir di quà. Soffri per poco.
Gia. Io sono
Colla morte alla gola.

Edo.

Sächs. Landesbibliothek

Hub. Fällt das grausame Ungeheur
Mir jemals in die Hände,
Räch' ich den Schaden, den er mir
Und andern that, an ihm.

Hans. Doch ich — mein Herr — ich bin nur
Hans,
Mich mengt nicht mit hinein.

Hub. Zorn, Ingrimm, Wuth zerfleischen
Das Herz mir in dem Busen,
Und die Vernunft verläst mich,
Ich bin nicht meiner Herr.

(Hoyer geht mit Soldaten auf der einen Seite ab, und Hubert von seinen Gefährten begleitet auf der andern.

Achter Auftritt.

Hans, hierauf Eduard mit seinen Hirten, Isabelle begegnet ihnen.

Hans. Ach! ob ich todt oder lebendig bin, weis ich wahrhaftig nicht.

Isab. Mein Gemahl.

Ed. Meine Gemahlin.

Isab. In welchem Augenblicke, o Schicksal! und an welchen Orte finde ich dich.

Ed. Muth. Meine Hirten kennen einen geheimen Ausgang. Dulde noch ein wenig.

Hans. Mir stehts Messer an der Kehle.

Edo. Ma colui —
(*osservando Gianni.*

Isab. Mi sembra — (*osservando Gianni.*

Edo. E' desso. Gianni?
(*se gli accosta.*

Gia. Ohimè! la vita
(*spaventato non osservando Edoardo.*
Per carità vi chiedo. (*s'inginocchia.*

Edo. Bestia non mi conosci?

Gia. Oh ciel! che vedo!
La Padrona — Il Padrone —
Quà? — come? — in quelle vesti? —
Siete una larva, o un uomo?
Già morto io vi credea da galantuomo.

Edo. Quando preso tu fosti alla foresta,
Presso questi Pastori
Sul monte io mi salvai. Poscia disposto
A uscir di vita, o a liberar la moglie,
Qua con lor m'introdussi in queste spoglie.

Isab. Oh! Dio; se alcun ti scopre,
Non v'è più scampo. In man qui sei de' tuoi
Più fier nemici.

Gia. E come? —

Edo. Orsù. Passeggia.
(*a Gia.*
E quando alcun qua viene
Per darci avviso — canta, e allora voi
(*a' Pastori.*
Cominciate a sonar.

Gia.

Ed. Aber dieser — (sieht Hansen an.

Isab. Mir scheints — (sieht Hansen an.

Ed. Er ists selbst. Hans? (nähert sich ihm.

Hans. Ach! last mir nur aus Barmherzigkeit das Leben.

(vor Schreck sieht er nicht, daß Eduard es ist, und fällt auf die Knie.

Ed. Esel, kennst du mich nicht?

Hans. O Himmel! Was sehe ich! Die Frau — der Herr — Hier? — Wie? — in diesen Kleidern? — Seyd ihr ein Gespenst, oder ein Mensch? Auf Ehre, ich hielt euch schon für todt.

Ed. Als du im Walde gefangen wurdest, rettete ich mich zu diesen Hirten auf den Berg. Entschlossen zu sterben, oder mein Weib zu retten, schlich ich mich nachher in diesen Kleidern hier ein.

Isab. Ach Gott! wenn jemand dich entdeckt, so ist keine Rettung mehr. Hier bist du in der Hand deiner grausamsten Feinde.

Hans. Und wie! —

Ed. Wohlan, geh hin und her. (zu Hansen) Und wenn jemand herkommt, so singe um uns zu benachrichtigen, dann fangt ihr zu blasen an. (zu den Hirten.

Hans.

Gia. Ho inteso.
(*passeggia, e osserva intorno.*
Isab. Oh Dio!
Io tremo di paura.
Gia. Noi siam con una gamba in sepoltura.
(*Gianni si mette sul fondo ad osservare intorno.*
Isab. *In qual loco, in quale istante*
Ti riveggo, o mio tesoro.
Edo. *Son felice, e lieto io moro,*
Cara sposa in braccio a te.
(*abbracciandosi a gara.*
Isab. *Giusto ciel, dammi costanza:*
Il suo ardir la toglie a me.
Edo. *Taci, soffri: la speranza*
No, perduta ancor non è.
Edo. (
Isab. (*Caro ben —*
(*Qui, interrompendo Edoardo, Gianni si mette a cantare, e i Flauti, e le Zampogne l'accompagnano.*
Gia. *La colombina*
Fugge al nido in fretta, in fretta,
Se un uccello di rapina
Vede in aria a svolazzar.
Isab. *Che cimento! oh! Dio! che pena!*
Edo. *Fingi, e 'l volto rasserena.*
Gia. *Colombina, sul momento*
Fuggi al nido, e non tardar.
Isab. (*Agitato il cor mi sento,*
Edo. (*E degg'io dissimular?*

SCE-

SLUB Wir führen Wissen. http://dl... Sempercpel... Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Hans. Ich verstehs.
(geht hin und her und sieht sich um.
Isab. Gott! Ich zittre vor Furcht.
Hans. Wir stehn schon mit einem Fuß im Grabe. (er setzt sich nieder und sieht sich überall um.
Isab. An welchem Ort, zu welcher Zeit
Seh' ich dich, Theurer wieder.
Ed. Ich bin beglückt und sterbe gern
In deinem Arm, Geliebte.
(sie umarmen sich wechselseitig.
Isab. u. Ed.
Gieb mir Muth, gerechter Himmel,
Seine Kühnheit raubt mir ihn.
Schweig und dulde: denn die Hoffnung
Nein, sie schwindet uns nicht ganz.
Ed.) Theuerste —
Isab.) Theuerster —
(hier unterbricht sie Hans, der zu singen anfängt, und Flöten und Schalmeyen, begleiten ihn.
Hans. Es fliegt die Taube
In der Eil zu ihrem Neste,
Wenn sie oben in den Lüften,
Der Raubvogel schweben sieht.
Isab. Welche Probe! Was für Leiden:
Ed. Gieb dir eine heitre Mine.
Hans. Täubchen, flieg' im Augenblicke.
Zu dem Nest, und zaudre nicht.
Isab.) Ganz fühl' ich mein Herz erschüttert.
Ed.) 2. Und verstellen soll ich mich?

SCENA IX.

Lena, Cecchina, e detti.

Len. Cecc. *Che dolce armonia!*
Ristora gli affanni.
Da bravo, mio Gianni,
Ritorna a cantar.

Gia. *Ragazze mie belle,*
Un musico io sono,
Che cala di tono
Per troppo sforzar.

Tutti eccetto Gianni.

Via canta, che noi
Stiam qui ad ascoltar.

Gia. *Mie care, per voi*
Non voglio crepar.

SCENA X.

Uberto, Oggero con soldati, e detti.

Uber. *Signora, d' Edoardo*
(*con vivacità, e gravità insieme.*
Sarem nemici a morte.
Se amica avrem la sorte,
Per nostra man cadrà.

Isab. Edo. Gia.
(Ohimè! gelar mi fa.)

Coro. *Si che il nemico perfido*
Incontrerà la morte:

Ami-

Neunter Auftritt.

Magdalene, Franziska und die Vorigen.

Magd. Franz.

Die süße Harmonie
Scheucht Kummer weg von hier.
Brav, brav, mein lieber Hans,
Sing' du nur immer fort.

Hans. Ihr schönen Jungfern, hört,
Ich bin ein Musikus,
Der aus dem Tone fällt,
Greift er zu stark sich an.

Alle ausser Hans.

Nun sing, denn wir alle
Hier hören dir zu.

Hans. Ich sing' mich, ihr Schönen,
Für euch doch nicht todt.

Zehnter Auftritt.

Hubert, Hoyer mit Soldaten und die Vorigen.

Hub. Von Eduarden bleiben
Wir stets geschworne Feinde,
Und ist das Glück uns günstig
Fällt er von unsrer Hand.

Isab. Ed. Hans.

(Ach! ich erstarre ganz.)

Chor. Ja, ja, der Feinde schändlichster
Soll seinen Tod hier finden:

Schick-

Amica avrem la sorte
Per nostra man cadrà.

Uber. *Ma per mostrar, che abbiamo*
Un' alma generosa;
Noi gli rendiam la sposa
Voi siete in libertà. (ad Isabella.

Isab. (*Lo sposo —*)

Edo. (*Ohimè —*)

Isab. (*Son morta.*)

Edo. Gia. Isab.

(*Di* noi / lui *che mai sarà.*)

Uber. *Addio — con quella scorta*
(confuso, e commosso.
Ogger con voi verrà.
(In atto di partire pieno di costernazione.

Isab. *Deh! signor — non posso esprimere*
(trattenendo Uberto, e parlandogli con agitazione, ed affetto.
Tutto quel, che sento in me,
Ma mi sento il cor dividere
Nel dividermi da te.

Coro. *Come mai tal cambiamento!*
Chi può intendere il perche?

Uber. *Resta, o cara* (con trasporto.

Isab. (sospesa) *Ah —* (risoluta) *Sì —*

Tutti gli altri. *Che sento!*

Uber. Ogg. Len. Cecc.

No: di questo cangiamento
Non so intendere il perchè.

Isab.

Das Schicksal wird uns günstig seyn,
Er fällt von unsrer Hand.

Hub. Doch um zeigen, daß wir ein
Großmüthges Herz besitzen,
Erhält die Gattin er zurück.
Itzt seyd ihr wieder frey. (zu Isabellen.

Isab. (Der Gatte —)

Ed. (Ach —)

Isab. Ed. Hans.

(Was wird wohl noch aus uns. / ihm.

Hub. Lebt wohl — mit dieser Wache
(verwirrt und erschüttert.
Geleitet Hoyer euch.
(Im Begriffe in voller Bestürzung abzugehen.

Isab. Ach! Herr — ich kanns nicht sagen.
(sie hält Hubert zurück und spricht in großer Gemüthsbewegung.
Was ich in mir empfinde,
Ich fühle, wie die Trennung
Von dir mein Herz zerreißt.

Chor. Woher die Sinnesändrung?
Wer kann den Grund einsehn?

Hub. Bleib, Liebe! (entzückt.

Isab. (zögernd) Ach — (entschlossen) Ja —

Alle andre. Was hör' ich!

Hub. Hoyer, Magd. Hans.
Nein, von dieser Sinnesändrung
Sehe ich den Grund nicht ein.

Isab.

Isab. Edo.

Ah! maggior d' ogni sventura
(con trasporto.
Or mi rende la *sua* / *mia* *fè.*

Gia. *Noi quì avrem la sepoltura.*
Già ci siamo con un piè.

Tutti.

Coro. *Fronda, che trema, e s' agita*
Allor, che soffia il vento,
Nave, che incerta aggirasi
Fra cento flutti, e cento,
No: più leggiera, e instabile
Del nostro cor non è.

Fine dell' Atto Primo.

ATTO

Isab. u. Ed.
Größer noch als jedes Unglück (heftig.
Macht itzt seine / meine Treue mich.

Hans. Hier ist unser Grab, schon treten
Wir mit einem Fuß' hinein.

Chor. Kein Laub, das zitternd sich bewegt,'
Wenn es der Wind durchsäuselt,
Kein Schiff, das Wellen hin und her
Unstät im Meere treiben,
Ist leichter, unbeständiger,
Als unser eignes Herz.

Ende des ersten Aufzugs.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Sala in Casa d'Uberto.

Isabella, Uberto, Lena, e Cecchina.

Isabella seduta a destra in aria pensierosa, ed inquieta: Uberto seduto a sinistra, che sta sospeso ad osservare Isabella. Lena, e Cecchina in mezzo, ma un po' indietro osservando ora l'uno, ora l'altro.

Len. e Cecc.

Che pensate? (ad Isab.) che aspettate? (ad Uber.
Ella v'ama. (ad Uber.) Ei vi vuol bene. (ad Isab.
Dunque allegri, e senza pene
Cominciate a far l'amor.

Isab. *(Cessi omai l'affanno, e'l duolo (alzandosi.*
Mi fa ardita il mio timor.)
Signor mio, da sola a solo
Tutto aprir vi voglio il cor.

Uber. *Quà (alzand.) lasciatemi con lei.*
(a Len. ed a Cecc.
Tutta in me fidarti dei.
[ad Isab, con espressione.
(S'el-

Zweyter Aufzug.

Erster Auftritt.

Saal in Huberts Wohnung.

Isabelle, Hubert, Magdalene und Franziska.

(Isab. nachdenkend und beunruhigt sitzt rechter Hand, links sitzt Hubert, der Isabellen aufmerksam beobachtet. Magdel. und Franziska in der Mitte ein wenig weiter hinten, beyde sehen bald diesen bald jene an.

Magd. u. Franz.

Was denkt ihr? (zu Isab.) Was erwartet
Ihr? (zu Hub.
Sie liebt euch. (zu Hub.) Er ist euch ge-
wogen. (zu Isab.

Isab. (Nun lege Kummer sich, und Gram,
(sie steht auf.
Mir giebt die Furcht itzt Muth.)
Ich wünsche, Herr, mit dir allein,
Mein Herz dir ganz zu öffnen.

Hub. (steht auf) Last mich hier mit ihr beysammen.
(zu Magd. u. Franz.
Ganz kannst du dich mir vertrauen.
(zu Isab. mit Gefühl.

(Liebt

(S' ella m' ami, o quel, che brami;
Io capir non posso ancor.)

Len. e Cecc.

(Chete chete andiamo via.
(l' una all' altra in disparte.
Disturbarli non conviene.)
State allegri, e senza pene
Cominciate a far l' amor.
[partono Len. e Cecc.

Uber. Ebben? che vuoi da me, cara Isabella?
Spiegati pur. Favella.
Isab. Ah! sì: conosco
Abbastanza il tuo cor. Tutto mi giova
Da te sperar.
Uber. N'avesti omai la prova.
Isab. Signor, a te degg' io
E la vita, e l'onor. *[dopo una sospensione]* Eppure io sono
Infelice per te.
Uber. *[sorpreso]* Che intendo!
Isab. Ah! cessa
D'esser crudel, mentre mi sei pietoso.
Feroce col mio sposo,
Benigno a me, de' giorni suoi nemico,
Sollecito de' miei, io te 'l confesso,
Tu mi salvi, e m' uccidi a un punto istesso.
Uber. E che pretendi?
Isab. Tutto
Ciò, che pretender si può mai da un' alma
Pari alla tua. Vo', ch' Edoardo omai
Vegga

(Liebt sie mich, hat sie wohl Wünsche,
Das begreif' ich itzt noch nicht.)

Magd. } (Gehn wir fort in aller Stille,
(eine zur andern beyseite.
Franz. } Denn wir dürfen sie nicht stören.)
Seyd nur lustig, und der Liebe
Uiberlaßt euch sorgenlos. (sie gehn ab.

Hub. Nun, was willst du von mir, liebe Isabelle? Erkläre dich. Sprich.

Isab. Ach ja: ich kenne dein Herz hinlänglich. Alles darf ich von dir hoffen.

Hub. Eben erhieltest du den Beweis davon.

Isab. Herr, dir verdanke ich Leben und Ehre. (nach einer kurzen Pause) Und doch bin ich durch dich unglücklich.

Hub. (überrascht) Was höre ich!

Isab. Ach! höre auf, indem du gegen mich mitleidig bist, zugleich grausam gegen meinen Gemahl zu seyn; gütig gegen mich, Feind seines Lebens, und doch für das meinige besorgt, ich gestehe es dir, rettest du und tödtest mich im nämlichen Augenblicke.

Hub. Und was verlangst du?

Isab. Alles, was man von einer Seele, die der Deinigen gleicht, verlangen kann. Ich wünsche, daß Eduard die Größe deiner

Vegga fra tanti guai
Qual' è la tua virtù. Vo', che pentito
Dell' odio suo venga a placar lo sdegno
Del mio liberator.

[Uberto inquieto, e turbato si mette a passeggiare quasi non tollerando d' ascoltarla.

Tu fremi? Ah! dunque
Per il mio sposo invan dal cor d' Uberto
Io grazia imploro? E due famiglie illustri,
Che da cotanti lustri ognor divise
Civil furore insano
Conciliar non potrò?

Uber. Lo speri invano,

[parte sdegnoso.

SCENA II.

Isabella, indi Edoardo, e Gianni, poi Lena.

Isab. Oh rea discordia! Oh d' infiniti mali
Troppo infausta cagion.

Gia. *[Esce in aria di sospetto, poi verso la scena indicando ad Edoardo Isabella]* Eccola appunto.

Edo. Finchè io con lei sia giunto al noto loco

[a Gianni sottovoce.

Tu ad osservar qui resta.

Gia. Fate presto: si tratta della testa.

[guardandosi intorno.

Edo. Sposa, mi segui. *[prendendo per mano Isabella.*

Isab. E dove?

[in aria di sorpresa, e trepidazione.

Edo.

Tugend in so vielem Unglücke sehe; ich wünsche, daß er seinen Haß bereuend, den meines Retters zu besänftigen komme. (Hubert geht unruhig auf und ab, als wollte er sie gar nicht anhören.) Du zürnst? Ach! so flehte ich vergebens Huberts Herz um Verzeihung für meinen Gatten an? Ich soll zwey glänzende Häuser, die ein unsinniger Familienhaß so lange Jahre entzweyte, nicht vereinigen können?

Hub. Das hoffst du vergebens.

(geht unwillig ab.

Zweyter Auftritt.

Isabelle, dann Eduard und Hans, hierauf Magdalene.

Isab. Unlückliche Zwietracht! Unselige Ursache unzählbarer Leiden!

Hans. (tritt mit mistrauischer Mine heraus, dann wendet er sich gegen Eduard und zeigt nach Isab. hin.
Da ist sie eben.

Ed. Bis ich mit ihr an dem bewußten Orte bin, bleib du hier und gieb Achtung.

(leise zu Hans.

Hans. Macht hurtig, hier gilts den Hals.

(sieht sich um.

Ed. Gattin, folge mir.

(faßt Isabellen bey der Hand.

Isab. Und wohin? (staunend und schüchtern.

Edo. *[con fretta, ed ansietà.]* I miei Pastori
Cui di questo Castello un dì deserto
Tutti son noti i più secreti luoghi,
M' additaro alla fuga un opportuno
Sotterraneo cammin.

Isab. *[tratta per mano da Edoardo s' incammina, poi s' arresta]* Oh! Dio!

Edo. *[cercando d' incoraggirla, e sollecitarla]* T' arresti?

Len. *[esce dalla parte opposta a quella dove sta Gia., dal quale non è veduta. S' arresta ad osservar Edoardo, che tien per mano Isabella.*

Che segreti son questi! Ah! ah! Signora,
[ad Isab.
Brava davver. *[con ironia.]* A voi non basta
Uberto?
Volete anche il Pastor?

Isab. Lena, t' inganni.
[confusa allontanandosi un poco da Edoardo.
Se credi — (Io son confusa.)

Edo. *[guardandosi intorno in aria di rimproverar Gia., che non l' ha avvertito]* E dove è Gianni?
Maledetto animal — (*Gianni gli fa cenno di tacere.*

Len. *[con ironia indicando Edoardo]* Ei canta bene.
Può dar, che la sua musica vi piaccia.
Via seguitate, che buon prò vi faccia.
(*parte.*

Isab. Ci mancava anche questa.

Edo. Orsù, mia sposa;
(*risoluto prendendo di nuovo Isab. per mano.*
Non perdiamo i momenti.

Isab.

Ed. (schnell und ängstlich) Meine Hirten, denen die verborgensten Oerter dieser einst wüsten Burg bekannt sind, haben mir einen unterirdischen Weg zur Flucht gezeigt.

Isab. (von Ed. bey der Hand fortgezogen, geht, dann bleibt sie stehen.) O Gott!

Ed. (sucht ihr Muth einzusprechen und sie zum Gehn zu bewegen) Du bleibst?

Magd. (tritt von der andern Seite Hansen gegen über heraus, der sie nicht bemerkt. Sie bleibt stehen, um Eduard zu beobachten, der Isab. bey der Hand hält.

Was sind das für Geheimnisse? Ah ha, Fräulein, (zu Isab.) schön. (spöttisch) Ihr habt an Hubert nicht genug? Ihr wollt auch den Hirten?

Isab. Du irrst dich, Magdalene, wenn du glaubst — tritt beschämt ein wenig von Ed. weg. (Ich bin in Verwirrung.)

Ed. (sieht sich um, als wollte er auf Hansen schelten, daß er ihn nicht aufmerksam gemacht hat.

und wo ist Hans! Verwünschter Esel.

(Hans winkt ihm zu schweigen.

Magd. (spöttisch auf Eduard zeigend) Er singt schön. Es kann seyn, daß euch seine Musik gefällt. Fahrt nur fort, wohl bekomms. (geht ab.

Isab. Das fehlte uns noch.

Ed. Nun, Gattin; (faßt Isab. wieder entschlossen bey der Hand.) laß uns die Augenblicke nicht verlieren.

Isab. [*irresoluta, e trepida*] Ah! co' suoi moti .
A me predice il cor qualche sventura.

Edo. Non più: ti rassicura. (*incamminandosi.*
(*Isabella s' arresta*) Oh! Ciel! Tu tremi!
Tu muovi incerto il piè? Oh Dio! maggiore
Si rende il mio periglio al tuo timore.

Segui il tuo sposo amante.
Amor ti renda ardita.
Decide un solo istante
O di salvar la vita,
O di perir con me.
[*Isab. prende coraggio, poi s' arresta di nuovo.*
Tu ancor t' arresti? — Oh Dio!
Al tuo timore io gelo.
(*Edoardo resta un istante abbattuto.*
Vieni: fa cor, ben mio;
(*con risoluzione, e con tenerezza.*
Protegge amico il cielo
Dei nostri cor la fè.
(*partono a destra.*

SCENA III.

Gianni, indi Oggero, e Lena di sinistra.

Gia. Son iti, grazie al ciel. Senz' altro indugio
[*guardandosi intorno.*
A seguirli m' affretto.

Presto:

Isab. (unentschlossen und zaghaft) Ach das Klopfen meines Herzens kündigt mir ein Unglück an.

Ed. Nichts mehr: fasse dich. (er geht, Isab. bleibt stehen) O Himmel! Du zitterst? Zaudernd ist dein Schritt? Gott! deine Furcht vergrössert meine Gefahr.

Folg dem geliebten Gatten,
Kühn mache dich die Liebe.
Ein Augenblick entscheidet,
Du rettest dir das Leben,
Oder du stirbst mit mir.
(Isab. faßt Herz, bleibt aber wieder stehen.
Noch hälst du an? — O Himmel!
Bey deiner Furcht versteinr' ich.
(Er steht einen Augenblick niedergeschlagen
Komm, fasse Herz, du Theure,
(entschlossen und zärtlich.
Die Treue unsrer Herzen,
O Himmel, schütze sie.
(sie gehen auf der rechten Seite ab.

Dritter Auftritt.

Hans, dann Hoyer und Magdalene von der linken Seite.

Hans. Sie sind fort, dem Himmel sey Dank. Ich will ihnen unverzüglich und in aller Eile

Presto: corriam. *[corre poi s' arresta]* No:
no: darei sospetto.
Andiam con flemma, e come uno stordito,
Che vada a passeggiar. *[vedendo Ogg.]* Ah!
son tradito.

(Gianni finge di non veder Oggero, nè Lena. Ascolta ciò che dicono, e cerca di andarsene senza incontrarli.

Ogg. Che narri, o Lena! E quali
Secreti aver può mai la signorina
Con quel Pastore?

Gia. *[s' arresta: si mostra spaventato, e curioso di sentir ciò, che segue]* (Ohimè! siamo in ruina.
Or ci va il collo.)

Len. Sai, che capricciose
Son le Signore. Ei canta bene —
[con ironia.

Ogg. *[dopo un po' di riflessione]* Io temo,
Che forse altra persona
S' asconda in quel Pastor. L' aria del volto —
La rozzezza artefatta —
Nò, non m' inganno —

Gia. (Oh adesso sì, che è fatta)
[ancor più spaventato cercando d' andarsene.

Ogg. Or dove sono?

Len. Erano qui pur ora.

Ogg. No: non è vano il mio sospetto: Dimmi
[risoluto, e deciso.
Isabella dov' è? *[afferrando Gianni nell' atto, che sta per entrar in scena.*

Gia.

Eile nach. (sieht sich um) Rasch: wir wollen rennen. (er läuft, dann bleibt er wieder stehen) Nein, nein: ich würde Verdacht erregen, wir wollen ganz gemächlich schleichen, so unbefangen, wie einer der spazieren geht. (sieht Hoyer.) Ach! ich bin verrathen.

(Hans stellt sich, als säh er weder Hoyer noch Magdalenen. Er horcht, was sie sagen und sucht, ohne auf sie zu stoßen, fortzukommen.

Hoyer. Was erzählst du mir, Magdalene? Was für Geheimnisse könnte wohl das Fräulein mit dem Hirten haben?

Hans. (bleibt stehen und zeigt Furcht und Neugierde das folgende zu hören.) (O weh! nun ists mit uns alle. Nun kostet es den Hals.)

Magd. Ihr wist, die vornehmen Weiber haben besondre Einfälle. Er singt gut —

(spöttisch.

Hans. (nach kurzem Nachdenken) Ich fürchte, es sey ein andrer Mann unter diesem Hirten versteckt. Seine Mine — seine erkünstelte Rohheit — Nein, nein, ich irre nicht —

Hans. O, nun ists gar aus.)

(noch erschrockner sucht er wegzukommen.

Hoyer. Wo sind sie itzt?

Magd. Eben waren sie hier.

Hoyer. Nein: Mein Verdacht ist nicht ungegründet. Sage mir, wo ist Isabelle?

(entschlossen faßt er Hansen in dem Augenblicke, da dieser hinter die Kulisse treten will.

Hans.

Gia. Pietà, — perdono —
[impaurito all' estremo inginocchiandosi.
Misericordia — ajuto — io non so niente.

Ogg. Sei matto? Cosa dici?

Len. Oh questa è bella!

Gia. Facea la sentinella,
E non ho visto alcun da galantuomo.
Addio. *[incamminandosi.*

Ogg. Senti. *[trattenendolo.*

Gia. Non posso: ho una premura —
[sbarazzandosi da Oggero, che cerca di trattenerlo.
Un bisogno — un affare —
(Mi raccomando a voi, gambe mie care.)
[corre via per la parte, ove entrò Edo. con Isab.

Ogg. Ah! qui si trama qualche iniqua scena —
[dopo un po' di riflessione.
Tu corri tosto, o Lena,
Uberto ad avvertir. Dietro costui
Correr in fretta io voglio.
[parte correndo dietro Gianni.

Len. [*dopo un po' di riflessione*]
Qui senz' altro v'è sotto un qualche imbroglio.
[entra da parte opposta.

SCE-

Hans. Erbarmen — Pardon — (höchst erschrocken niederknieend. Barmherzigkeit — Hülfe — ich weiß von nichts.

Hoyer. Bist du närrisch? Was sagst du?

Magd. O das ist schön!

Hans. Ich stand Schildwache, und habe auf Ehre niemanden gesehn. Gehabt euch wohl. (will fort.

Hoyer. Höre.

Hans. Ich kann nicht; ich habe dringende Geschäfte — (macht sich von Hoyer los, der ihn zurückzuhalten sucht.) die größte Eile — die höchste Noth — (Meine lieben Beine, euch empfehle ich mich.)

(läuft auf der Seite fort, wo Ed. mit Isab. abging.

Hoyer. Ha! hier spielt man einen schändlichen Betrug — (nach kurzem Besinnen) Lauf, Magdalena, Hubert Nachricht zu geben. Diesem will ich eilig nachsetzen. (er geht Hansen nach.

Magd. (nach kurzem Uiberlegen) Darunter steckt ohne Zweifel eine List. (sie geht von der entgegensetzten Seite ab.

Vier=

SCENA IV.

Oscuro sotterraneo; nel quale si entra per due parti a destra, e sinistra. In mezzo si vede l'uscita chiusa da una grossa pietra.

Isabella, Edoardo, e Pastori; indi Gianni, poi ad un tratto Uberto da destra, ed Oggero da sinistra con seguito di Fuorusciti armati.

Isabella sta seduta sopra un sasso inquieta, ed impaziente. Eduardo anima i Pastori che s'adoperano a rimuovere la pietra, che chiude l'uscita.

Isab. Deh — che si tarda, o sposo?

Edo. (*avvicinandosi ad Isabella.*) A miei Pastori
Poco rimane a toglier via quel sasso,
Che ci contende il passo.

Isab. Io tremo.

Edo. (*tornando ov' era prima, presso i Pastori*) Amici,
Raddoppiate gli sforzi. Ah! vedi, o cara.
(*avvicinandosi ad Isabella.*
[*La pietra allo sforzo de' Pastori si smove un poco, ed abbassandosi s' apre al di sopra di essa parte dell' apertura, per la quale si vede ad un tratto entrar un raggio di sole, che rischiara l' oscurità del luogo*
Lieto augurio è per noi. Fra poco aperto
N'è alla fuga il sentier.

Edo. e Isab.
(*alzando entrambi le mani al Cielo con espressione.*
Amor pietoso,

Edo. Proteggi l' idol mio.

Isab.

Vierter Auftritt.

Ein dunkles unterirdisches Gewölbe, in welches rechts und links Eingänge gehen. In der Mitte sieht man einen mit einem großen Steine versetzten Ausgang.

Isabelle, Eduard und Hirten, hierauf Hans, dann plötzlich Hubert von der rechten und Hoyer von der linken Seite mit bewaffnetem Gefolge.

(Isabelle sitzt unruhig und ungeduldig auf einem Steine. Eduard muntert die Hirten auf, die sich den Stein, der den Ausgang verdeckt, wegzuwälzen bemühen.

Isab. Ach — warum dauert es so lange, mein Gemahl?

Ed. (tritt zu Isab.) Meine Hirten werden bald den Stein weggeschaft haben, der uns den Weg versperrt.

Isab. Ich zittre.

Ed. (geht wieder zu den Hirten hin, wo er erst stand.) Freunde, arbeitet mit verdoppelten Kräften. Ha! sieh, o Theure,

(zu Isab. tretend)

ein fröhliches Anzeichen für uns.

(der Stein bewegt sich bey der Hirten Anstrengung ein wenig und indem er etwas niedersinkt, zeigt sich über ihm ein Theil der Oeffnung, durch welche plötzlich ein Sonnenstrahl fällt und den dunkeln Ort erleuchtet.

Isab. u. Ed. Mitleidge Liebe,

(mit zum Himmel erhobenen Händen und Nachdruck.

Ed. Schütze die Angebethete.

Isab. Salva il mio sposo.
a 2. *Nume benefico,*
Che fosti, e sei
Piacer degli uomini
E degli Dei,
Di due cor teneri
A te devoti,
Ascolta i voti,
Pietoso amor.
(*Esce ad un tratto Gianni spaventato, ed ansante.*
Gia. *Mio — pa — pà — padrò — padro-*
ne
Mia — si — si — signò — signora,
Sotto — sopra — dentro — fuo-
ra —
Corre — Uberto — corre — Oggè-
ro —
Ah — noi siamo in cimitero.
Dove andiam per carità?
Edo. *Presto — presto —* (*verso i Pastori.*
Isab. (*inquieta, e smaniosa*) *Oh tristo giorno!*
Edo. *Vieni — vieni —*
(*dando mano ad Isabella.*
Gia. *Andiam quà, o là.*
(*corrono affannati per lo sotterraneo cercando qualche luogo da nascondersi.*)
a 3. *Ah! vien gente d'ogni intorno.*
Fuggi — scampa —
Uber. e Ogg.
(*ad un tratto circondandoli co' Fuorusciti.*)
Arresta. Olà —
(*I*

Isab. Rette meinen Gemahl.

2. Wohlthätge Gottheit,
Du warst, du bist es,
Das Glück der Menschen
Und auch der Götter,
Höre die Wünsche
Der dir ergebnen
Zärtlichen Herzen,
Voll Mitgefühl.

(Plötzlich tritt Hans erschrocken und keuchend ein.

Hans. O mein Gebieter,
Meine Gebietrin,
Oben, unten, drinnen, draußen,
Da läuft Hubert, da läuft Hoyer;
Ach, wir liegen schon im Grabe,
Wo nun hin in aller Welt?

Ed. Hurtig, schnell — (zu den Hirten.

Isab. (unruhig und ausser sich) Unselge Stunde!

Ed. Komm, komm — (giebt Isab. die Hand)

Hans. Hierhin, oder dort?

(sie laufen ängstlich im Gewölbe herum und suchen einen Ort, wo sie sich verstecken können.

3. Allenthalben kommen Leute.
Flieh — entwische —

Hub. } Hoyer } Heda! Halt! —

(sie umzingeln sie plötzlich mit den Wegelagerern.

(Die

(*I Fuorusciti all' intorno disposti. L' aria minacciosa d' Uberto, e di Oggero, la confusione d' Edoardo, e de' Pastori, il pallore, e l' oppressione d' Isabella, lo spavento, e lo stupore di Gianni formano quadro.*

Tutti. *Che cimento! Che spectacolo!*
Freddo in petto il cor mi sta.
A vicenda in me contrastano
Ira, amor, furor, pietà.

Uber. *Perfido —*

(*ad Edo. coll' aria la più minacciosa.*

Ogg. *Iniquo*

(*a Gia. minacciandolo colla sciabla.*

Uber. *Ingrata.*

(*ad Isabella in aria più di rimprovero, che di minaccia.*

Gia. *Qui nasce la frittata.*

(*senza muoversi vedendosi la sciabla sopra il capo.*

Edo. Isab. *Deh! per pietà!*

[*supplicando Uberto.*

Uber. *Costoro*

(*voltando le spalle a' supplichevoli, e parlando a' Fuorusciti.*

Si traggan via di quà.

(*Altri de' Fuornsciti afferrano Edoardo, altri Isabella, altri i Pastori. Isab. piangente prega per Edoardo, e questi per lei. Resistono per non essere separati l' uno dall' altro. Uberto senza commuoversi discaccia ora l' uno, ora l' altro, che il pregano. Oggero segue ad urtare, e minacciar Gianni, che sta tremante aspettandosi il colpo, e ad ogni tocco esprime co' moti il suo spavento.*

Isab. e Edo.
Barbari! — ohimè! — fermate.

(*ai Fuorusciti.*

Me sol$^{a}_{o}$ — me svenate!

Ah!

(Die Wegelagerer stellen sich umher. Huberts und Hoyers drohende Blicke, Eduards und der Hirten Bestürzung, Isabellens Blässe und Niedergeschlagenheit, Hansens Staunen und Entsetzen vollenden die Gruppe.

Alle. Welch ein Zufall! Welcher Anblick!
Mir erstarrt das Herz im Busen.
In mir kämpfen wechselsweise
Liebe, Mitleid, Zorn und Wuth.

Hub. Lügner — (zu Ed. mit dem drohendsten Blicke.

Hoyer. Schelm —
(zu Hans, dem er mit dem Säbel droht.

Hans. Nun ist mirs Brod gebacken!
(unbeweglich, da er den Säbel über seinem Kopfe sieht.

Ed. } Isab. } Erbarmen! Ach! (Hubert bittend.

Hub. Man schleppe
Sie eilig fort von hier.
(indem er den Bittenden den Rücken zukehrt, zu den Wegelagerern.
(Einige der Wegel. fassen Eduard, andre Isab. andre die Hirten. Isab. bittet weinend für Ed. und dieser für sie. Sie sträuben sich, um nicht getrennt zu werden. Hubert, ungerührt, stößt bald diesen, bald jenen, der ihn bittet, von sich. Hoyer stößt und droht Hansen immerfort, der, den Hieb erwartend, bey jeder Berührung seine Furcht durch Bewegungen ausdrückt.

Isab. u. Ed.

O, haltet ein, Barbaren. (zu den Wegel.
Mich, mich allein ermordet!

Ah! no. Quell' infelice
[Isab. ad Uber. indicando Edo. e così reciprocamente.
Colpevole non è.

Uber. *Vanne* — *[scacciando da se Isab.] Ti scosta audace.*
(scacciando Edoardo.

Più di pietà capace
Questo mio cor non è.

Coro. *Di libertà di pace*
Speme per voi non vi è.

Ogg. *Tu resta quì, briccone,*
(minacciando, e urtando Gianni.
A colpi di bastone
Ti voglio far morir.

Gia. *Son morto di paura.* *(ad ogni urto.*
Vi prego a dirittura *[ad Oggero.*
Di farmi seppellir.
(I Fuorusciti conducono via Isab. Edoar. e i Pastori. Uberto li segue.

SCENA V.

Oggero, e Gianni.

Ogg. Vien quà. *(sempre colla sciabla in mano.*

Gia. Son quì. *(tremante più che mai.*

Ogg. *(minacciandolo)* Confessa.

Gia. Sì signore.
[con sembiante sommesso, e rassegnato.
Che deggio confessare?

Ogg.

Ach, nein! Es ist der / die Arme
An alle dem nicht Schuld.
(Isab. zu Hub. indem sie auf Eduard, und dieser wieder auf sie zeigt.

Hub. Geh — (stößt Isab. von sich) Fort von mir,
Verwegner. (stößt Ed. weg.
Des Mitleids ist nun länger
Nicht fähig dieses Herz.

Chor. Zu Freyheit und zu Frieden
Ist keine Hoffnung mehr.

Hoyer Du, bleibe hier, du Schurke,
(Hansen drohend und stoßend.
Zu Tode prügl' ich dich.

Hans. Bin schon vor Furcht gestorben.
(bey jedem Stoß.
Ich bitte euch, begrabt mich (zu Hoyer.
Nur immer grades Wegs.
(Die Wegel. führen Isab. Ed. u. die Hirten weg. Hub. geht mit ihnen.

Fünfter Auftritt.

Hoyer und Hans.

Hoyer. Komm her.
(immer mit dem Säbel in der Hand.

Hans. Hier bin ich. (mehr als vorher zitternd.

Hoyer. (droht ihm) Gesteh.

Hans. Ja, Herr. Was soll ich gestehen?
(stellt sich als ob er sich darein ergäb.

Ogg. [*prendendolo per mano, etirandolo a se.*
Da te voglio saper se in quel Pastore
Si nasconde Edoardo il tuo Padrone.
Gia. Chi ve l'ha detto?
Ogg. Vuoi mentir, briccone?
[*con la sciabla minacciandolo.*
Parla; — sbrigati presto —
Gia. Dirò — sarà — non so — (che imbroglio è questo!)
[*quasi borbottando.*

Ogg. *Edoardo travestito*
Si nasconde in quel Pastore.
Non mi far lo scimunito,
Non tacer; io già lo so.
Gia. *Sarà vero — mio Signore.*
Quanto a me non lo dirò.
Son un fido servitore,
E il Padron tradir non vo'.
Ogg. *Basta — basta — Hai detto tutto.*
Gia. *Non è ver —* (*affannato.*
Ogg. *Non occor' altro.*
(*deridendolo.*
Tu sei bestia, e fai da scaltro:
Vieni meco; usciam di quì.
Gia. *Mi stupisco. Non son matto*
[*quasi in collera.*
Non v' ho detto niente affatto,
Non potete dir così.
[*partono.*

SCE-

SLUB Wir führen Wissen. http://dl...-de-slub-digital.de/...877873802/86 Sächsische Landesbibliothek Staats- und Universitätsbibliothek Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Hoyer. (nimmt ihn bey der Hand und zieht ihn zu sich.
Ich will von dir wissen, ob dein Herr,
Eduard, unter diesem Hirten verkleidet
steckt.
Hans. Wer hat euch denn das gesagt?
Hoyer. Du willst lügen. Schelm? (droht mit dem Säbel) Rede — mache hurtig.
Hans. (stotternd) Ich wills sagen — es wird seyn — ich weis nicht — (Was ist das eine Verlegenheit!)
Hoyer. Es steckt Eduard verkleidet
Sicher hier in jenem Hirten.
Stelle dich nicht etwa albern,
Schweige nicht; ich weis es schon.
Hans. Es kann wahr seyn, Herr. Ich meiner
Seits, ich sags euch sicher nicht.
Ich bin ein getreuer Diener,
Meinen Herrn verrath' ich nicht.
Hoyer. Gnug, genug — du hasts gestanden.
Hans. Eine Lügen — (betrübt.
Hoyer. Braucht nichts weiter.
Du, ein Esel, spielst den Listgen:
Komm mit mir; hier gehn wir weg.
Hans. Ich erstaun'. Ich bin nicht albern,
(fast zornig.
Gar nichts hab' ich euch gestanden,
So was sagen könnt ihr nicht.

SCENA VI.

Sala in casa d' Uberto. Avanti un soffà sulla destra, e quasi nel mezzo.

Isabella, Edoardo, Uberto, e alcuni Fuorusciti sull' ingresso, indi Oggero, poi Lena, e Cecchina.

Isabella esce, e nella maggior afflizione s'abbandona sul soffà.

Isab. Cielo, pietoso ciel, in tal momento
Reggi il mio cor.

Edo. Ah! sol per lei pavento.

Uber. Alcun di voi s'affretti
[parla ad uno de Fuorusciti.
A raccorre il consiglio. Egli decida
Del destin di costoro.

Isab. Ah Uberto — Ah! frena
(s'alza, e supplichevole s' accosta lentamente ad Uberto.
Contro quell' infelice *(indic. Edo.)* i tuoi trasporti.

Edo. No: no. Tutti i tuoi torti
[con forza, ed ardire.
Vendica pur in me.

Uber. Ma tu — chi sei?
[con sorpresa, e sdegno fissando Edoardo.

Edo. Non richieder di più. Saper ti basti,
(con più ardrie.
Che un tuo nemico io son.

Uber. Che sento! — Ah — forse —
(con estrema sorpresa.
Isa-

Sechster Auftritt.

Saal in Huberts Wohnung.

Vorn nach der rechten Seite zu fast in der Mitten ein Sofa.

Isabelle, Eduard, Hubert und einige Weggelagerer treten ein, nachher Hoyer, Magdalene und Franziska.

(Isab. tritt ein und wirft sich in der größten Betrübniß aufs Sofa.

Isab. Himmel, barmherzger Himmel, regiere in diesem Augenblicke mein Herz.

Ed. Ach! für sie allein fürchte ich.

Hub. Einer von euch berufe die Versammlung. (zu einem seiner Gefährten) Sie mag das Schicksal dieser bestimmen.

Isab. Ach, Hubert! (sie steht auf und nähert sich ihm bittend und langsam) Ach, mäßige deinen Zorn gegen diesen Unglücklichen!

Ed. Nein, nein. Räche alle Beleidigungen an mir. (stark und kühn.

Hub. Aber du — wer bist du?
(einen staunenden und zornigen Blick auf ihn heftend.

Ed. Frage nicht weiter. Es sey dir genug zu wissen, daß ich einer deiner Feinde bin.
(noch kühner.

Hub. Was hör' ich! Ha, etwa —
(mit heftigem Erstaunen.

Isabella

Isabella; che fu? Quale improvviso
(*fissando Isab.*
Pallor ti copre il viso?

Isab. (*piena di costernazione*) (Oh! Dio!)

Ogg. Signore,
Sappi, che in quel Pastore
Si cela —

Edo. E che vuoi dir? Più non si cela
(*con estremo coraggio.*
Con viltade un par mio. Svenami: Turta
(*ad Uber.*
La tua vendetta imploro.
Edoardo son io.

Uber. Perfido.
(*con furore sguainando la spada.*

Isab. Io moro.
(*cercando di trattenere Uberto gli cade in braccio svenuta.*

Edo. Sposa — (*stringendo ad Isabella una mano*
(*Uberto getta la spada per sostenere Isabella.*

Uber. Isabella (*con compas.*) fa cor — Soccorri, Oggero,
Questa misera donna.
[*assistito da Oggero colloca Isabella sul soffà. La osserva intenerito.*
(*volgendosi poi ad Ogg.*) Ella è pur degna
Della nostra pietà. (*pensa alquanto*) Di queste stanze
Colui non esca. (*indicando Edoardo*) Io vado
Col comun voto ad affrettar l' istante
Della comun vendetta.
[*s' incammina, poi commosso di nuovo s' arresta ad osservar Isabella.*

Ah

Isabella, was gabs? Welche plötzliche Blässe überzieht dein Gesicht?

(blickt sie starr an.

Isab. (verstört) (O Gott!)

Hoyer. Herr, wisse, in diesem Hirten verbirgt sich —

Ed. Was willst du sagen? (mit dem größten Muthe) Länger verbirgt sich ein Mann, wie ich, nicht auf so niedrige Art. Morde mich. (zu Hub.) Ich fordere deine ganze Rachsucht auf. Ich bin Eduard.

Hub. Schändlicher! (zieht wüthend das Schwerd.

Isab. Ich sterbe.

(sucht Hubert zurückzuhalten und sinkt ihm ohnmächtig in die Arme.

Ed. Mein Weib — (er drückt ihr eine Hand.

Hub. (wirft das Schwerd weg, um Isabellen zu halten. Isabelle, (mitleidig) fasse dich — Hoyer, hilf dem armen Weibe. (er trägt sie mit Hoyer aufs Sofa. Da blickt er sie gerührt an und wendet sich dann zu Hoyer) Sie ist unsers Mitleids werth. (ein wenig nachsinnend Laß diesen nicht aus dem Zimmer. (auf Ed. zeigend) Ich gehe mit gemeinschaftlicher Einwilligung den Augenblick der allgemeinen Rache zu beschleunigen.

(geht, bleibt dann bewegt wieder stehen und blickt Isab. an.

Ach,

Ah perchè mai
Del mio nemico, o sorte,
Dovea quest' infelice esser consorte?
[*parte.*

Edo. Oh momenti d' orror! (*osservando Isabella.*
Ogg. Lena. Cecchina
Soccorrete Isabella.
Cecc. Oh! poverina,
Quanto mi fa pietà.
Len. Mi passa il core.
Edo. Ah! più regger non posso a tante pene.
Isabella. (*stringendole la mano.*
Cecc. Signora.
Len. Ella rinviene.
Len. Cecc. Ogg.
Su coraggio, mia Signora,
Non vi state a disperar.
Edo. *Cara sposa, io vivo ancora.*
(Ah mi sento il cor straziar.)

Isab. Edoardo — mio bene — (*quasi in delirio.*
Stelle! (*vedendo Edo.*) Tu vivi ancor? Ah!
il tuo periglio
Assai più della morte
E' funesto per me. Soverchia, amiche,
M' è la vostra pietà. — Uberto — Oh Dio!
(*cercando co' sguardi Uberto.*
Che più sperar degg' io,
Che più deggio temer? Barbaro (*ad Ogg.*
vanne;
Lascia il mio sposo a me. Se di vendetta
Avido

Ach, Schicksal! warum mußte auch diese Unglückliche meines Feindes Weib seyn! (ab.

Ed. Schauderhafte Augenblicke! (Isab. anblickend.

Hoyer. Magdalene, Franziska, helft Isabellen.

Franz. O, die Arme! Wie dauert sie mich.

Magd. Es geht mir durchs Herz.

Ed. Ach! länger kann ich solche Leiden nicht aushalten. Isabelle! (drückt ihr die Hand.

Franz. Gestrenge Frau.

Magd. Sie kommt zu sich.

Magd. Franz. Hoyer.
Gestrenge Frau, auf, Muth gefaßt,
Verzweifeln dürft ihr nicht.

Ed. Geliebtes Weib, noch lebe ich.
(Ich fühl' mein Herz zerfleischt.)

Isab. Eduard — mein Theurer — (wie im Traume) Himmel! (sie sieht Ed.) Du lebst noch? Ach! deine Gefahr ist mir viel schrecklicher, als der Tod. Ihr Guten, Euer Mitleid ist überflüssig für mich — Hubert — O Gott! (sie blickt nach Hub.) Was habe ich noch zu hoffen? Was habe ich noch zu fürchten? Barbar, (zu Hoyer) geh fort; laß mir meinen Gatten. Wenn eure Herzen rachdurstig

Avido è il vostro core —
Ah! basta a vendicarvi il mio dolore.

Sposo — che fier momento
Che mai di te sarà?
Barbaro — [ad Ogg.] il mio tormento
Ti desti al cor pietà.

In sì fatal periglio,
Amor, dammi consiglio.
Che far, — che dir — poss'io?
Uberto — [guardando intorno] oh Dio! dov' è?

Per lui fra tanti affanni
Rinasce al cor la speme.
Caro, vivremo insieme,
O morirò con te.

[Isabella, Lena, e Cecchina partono.

SCENA VII.

Oggero indietro, che non parla. Edoardo, indi Uberto.

Edo. Ah! più del mio destino or mi spaventa
D'Isabella il dolor.

Uber. Tiranno indegno.
Del barbaro tuo sdegno,
Dell'odio tuo, de' torti miei poss'io
Vendicarmi alla fin: della tua sorte

Ar-

stig sind — ach! so rächt euch mein Schmerz hinlänglich.

O Gatte — welche Stunde!
Was wird dein Loos noch seyn!
Grausamer — (zu Hoyer) meine Marter
Flöß' Mitleid dir ins Herz.
Steh mir in den Gefahren
Mit Rathe bey, o Liebe.
Was kann ich thun und sagen?
Wo ist wohl Hubert hin? (sie sieht sich um.
Er giebt bey so viel Kummer
Noch meinem Herzen Hoffnung.
Ich lebe, oder sterbe
O Theuerster, mit dir.

(Isab. Magd. und Franz. gehen ab.

Siebenter Auftritt.

Hoyer stillschweigend im Hintergrunde. Eduard, nachher Hubert.

Ed. Ach! mehr als mein eignes Schicksal schreckt mich Isabellens Kummer.

Hub. Schändlicher Verfolger. Endlich kann ich mich für deinen grausamen Haß, für deine Feindschaft, für alle mir zugefügten Beleidigungen rächen: der

Wille

Arbitro omai mi rende
De' compagni il voler.

Edo. Che più t' arresti?
La tua vendetta, e 'l tuo feroce orgoglio
Omai si sfoghi in me.

Uber. Leggi quel foglio.
[*dà un foglio ad Edoardo.*

Edo. E sposa, e patria, e libertade, e quanto,
Crudel, togliesti a noi, tutto or ti rende
Colui, che da tant' anni odio ti desta.
Anima rea, la mia vendetta è questa.
(*Edoardo sorpreso, avvilito, e all' estremo commosso cade a' piedi d' Uberto; gli stringe le ginocchia. Uberto si stacca da lui con disprezzo, e sdegno.*

Uber. *Vanne.*

Edo. *Deh! lascia — Oh Dio!*
Parlar — tacer non so (*confuso.*
Che far per te poss' io?
(*ad Uber. con espressione di affetso.*

Uber. *Odiami sempre.* (*volgendo la faccia.*

Edo. *Ah — no:* (*confuso.*
Tenero, e dolce amico (*con affetto.*
Ognor tu mi sarai.

Uber. *Amico a te? — non mai.*

Edo. *E il mio pregar? —*

Uber. *M' irrita.*

Edo. *E vuoi ch' io viva?*

Uber. *Si.*

Edo. *Ah! toglimi la vita.*
Non m' avvilir cosi.

Uber.

Wille meiner Gefährten legt itzt dein
Schicksal in meine Hand.

Ed. Was zögerst du? Sättige deine wilde, stolze Rachbegierde an mir.

Hub. Lies dieses Blatt. (er giebt Ed. ein Blatt.

Ed. Gattin, Vaterland, Freyheit, und alles, was du, Grausamer, uns raubtest, giebt dir der itzt wieder, der seit so langen Jahren Haß gegen Dich nährt. Ruchloser, dies ist meine Rache.

(Eduard erstaunt, gedemüthigt und tieferschüttert, fällt Hubert zu Füßen und umfaßt seine Knie. Hubert reißt sich voll Unwillen und Verachtung los.

Hub. Geh'.

Ed. Laß mich sprechen — schweigen —
(beschämt.
O Gott! — das kann ich nicht.
Was willst du, das ich thue?
(zu Hub. mit dem Ausdrucke der Freundschaft.

Hub. Haß' immer mich. (das Gesicht wegwendend.

Ed. Ach nein! (verwirrt.
Der theuerste der Freunde
Sollst du mir immer bleiben (freundschaftlich.

Hub. Dein Freund? ich? — Nimmer, nimmer.

Ed. Mein Bitten —

Hub. Macht mich zornig.

Ed. Und ich soll leben?

Hub. Ja.

Ed. Nimm lieber mir das Leben,
Demüthge mich nicht so.

Uber. e Edo.

Voi che a punir gli oltraggi
Un furor cieco alletta,
Ecco la *mia* / *sua* *vendetta,*
Mirate il *suo* / *mio* *rossor.*
Così, così si vendica
Un generoso cor.

(*Edoardo parte seguendo Uberto.*

SCENA VIII.

Piazza del Castello.

Gianni, indi Lena.

Gianni spunta fuori col capo, esce a poco a poco guardando attorno, poi s'arresta attonito.

Gia. Come va quest'istoria? Alle minaccie
D'Oggero furibondo
Mi credea da mezzora all'altro mondo.

(*Lena ascolta indisparte.*

Che costoro scordati
Si sien forse di me? Corpo di Bacco;
Questa è quasi una specie d'insolenza.
Ma via Gianni pazienza. Finalmente
In quest'ora si bruna
L'esser dimenticati è una fortuna.

Len. (Vuò con costui un poco divertirmi.)

Gia. (Oh! Un Assassino femmina!

(*accorgendosi di Len.*

Ma

Hub. u. Ed.

Ihr, die euch blinde Rachsucht
Unrecht zu strafen reizt,
Seht, das ist meine / seine Rache,
Betrachtet seine / meine Scham.
Seht hier, wie ein großmüthges Herz
An Feinden Rache nimmt.

(Ed. geht ab, Hub. folgt.

Achter Auftritt.

Burghof.

Hans, nachher Magdalene.

(Hans steckt den Kopf heraus, dann kommt er langsam umherspähend hervor, hierauf bleibt er erschrocken stehen.

Hans. Was wird denn nun aus der Geschichte? Bey den Drohungen des rasenden Hoyer glaubte ich schon vor einer halben Stunde, ich wär in der andern Welt.

(Magdal. sieht ihm beyseite zu.

Sollten diese mich etwa vergessen haben? Potz tausend! das wär beynahe eine Art von Grobheit. Doch Geduld, Hans. Am Ende ists immer ein Glück, wenn man in einer so schwarzen Stunde vergessen wird.

Magd. (Mit dem will ich mir ein Späschen machen.)

Hans. (O! ein weibliches Raubthier! (indem

Ma che ha! perche mi squadra, e poi sospira?
Son Servo alla Signora.

Len. Addio buon Gianni.
(*sospirando.*

Ah! quanto ti compiango.

Gia. E perche mai?
(*intimorito.*

Len. Perche Uberto ha deciso, e destinato
Di farti far la festa domattina.

Gia. Oh figlio d' Aggripina! [*gettando an salto.*
Sentenziarmi cosi senza processo?
Ahime che a tal novella,
Mi si sconvolgon tutte le budella.
Fato birbante, e crudo
Farmi morir cosi sul fior degli anni?

Len. Senti mio caro Gianni:
Uno scampo pur tanto ci saria,
Ma non so se piacer quello ti possa.

Gia. E qual è mai? Via dite,
Presto; vene scongiuro per le stelle,
Fate ch' io salvar possa la mia pelle.

Len. *Se tu mi sposi*
O caro Gianni,
Cessan gli affanni
Trovi pietà.
Farò che Uberto
A te perdoni,

er sie gewahr wird) Aber was hat die? Warum glotzt sie mich so an, und seufzt nachher? Fräulein, ich bin euer gehorsamster Diener.

Magd. Gott grüß dich, ehrlicher Hans. (seufzt) Aber wie dauerst du mich.

Hans. Und warum denn? (erschrocken)

Magd. Weil Hubert bestimmt und beschlossen hat, dich morgen schlachten zu lassen.

Hans. Der Tyrann! (zurückspringend) Mich so ohne Prozeß zu verurtheilen! Weh mir! durch diese Nachricht wird mein ganzes Innere erschüttert. Welch widriges und grausames Schicksal, so in der Blüthe der Jahre sterben zu müssen.

Magd. Höre, mein lieber Hanns: es gäb doch wohl noch ein Rettungsmittel, allein ich weis nicht, ob dirs behagen möchte.

Hans. Und was denn für eins? Nun, sagts geschwind, ich beschwöre euch bey allen Sternen darum, macht ja, daß ich meine Haut retten kann.

Magd. Wirst du mein Männchen,
Mein liebes Hänschen,
So findst du Gnade,
Das Leid ist aus.
Ich mach', daß Hubert
Dir all's verzeihe,

E a entrambi doni
La libertà.

Gia. *(Guarda che idea!*
Vedi che voglie!
Che ho figli, e moglie
Certo non sa.
Per or si finga,
Tempo prendiamo,
E a lei celiamo
La verità)

Len. *Ebben rispondi,*
Parla in buon ora?

Gia. *Non v' inquietate*
Gentil Signora.
Morir zitello
Avea giurato;
Ma sarò vostro
Perche ho pensato
Che i voti scioglie
Necessità.

Len. *Or che hai deciso*
Entro a stasera —

Gia. *Ci sposeremo*
Bella Megera.

Len. *Mi vorrai bene?*

Gia. *Capperi! e quanto.*

Len. *Insiem contenti —*

Gia. *Vivrem d' incanto*

Len.

Uns beyden schenkt er
Die Freyheit dann.

Hans. (Seht, welcher Vorschlag!
Seht, welch ein Einfall!
Von Frau und Kindern
Weis sie wohl nichts.
Doch ich verstell' mich,
Um Zeit zu kriegen,
Die Wahrheit sag' ich
Ihr diesmal nicht.)

Magd. Wohlan, antworte,
Bist du's zufrieden?

Hans. Seyd unbekümmert,
Artiges Fräulein.
Als Junggeselle
Schwur ich zu sterben;
Doch bin ich euer,
Denn ich bedenke,
Die Noth hebt alle
Gelübde auf.

Magd. Du hast beschlossen,
Und diesen Abend —

Hans. Sind wir ein Pärchen,
Liebliches Hexchen.

Magd. Wirst du mich lieben?

Hans. Der Geyer! rasend.

Magd. Zufrieden leben —

Hans. Wir, wie bezaubert.

Len. *E avrem de' figli —*
Gia. *In quantità.*
a 2. *Oh Fato amico,*
Oh bella sorte,
Oh lusinghevol
Felicità.
Oh Fato iniquo,
Oh fella sorte,
Oh lagrimevol
Felicità.
Len. *(Sposarmi egli si crede,*
E stà di mal umore
La tema che ha nel core
Gia vaccillar lo fa.)
Gia. *(Sposarmi ella si crede,*
E stà di buon umore.
La gioja che ha nel core
Gia tripudiar lo fa.)

[Lena parte.

SCENA IX.

Gianni, poi Isabella.

Gia. Io nuoto dentro a un mar di confusione.
Del vivere la speme mi vien tolta,
Qual or non mi mariti un' altra volta.
Come sortir da questo laberinto?
Si suol dir che c' e speme
Finche c' è vita: Intanto
In mezzo a questa razza malandrina

Mi

Magd. Erlangen Kinder —
Hans. Im Uiberfluß.
2. Glückliches, frohes,
Freundliches Schicksal,
O neidenswerthe
Glückseligkeit!
Trauriges, böses,
Verhaßtes Schicksal,
Beweinenswerthe
Glückseligkeit!
Magd. (Der glaubt, ich nehm' ihn,
Und ist verdrüßlich,
Die Furcht im Herzen
Macht, daß er bebt.)
Hans. (Die glaubt, ich nehm' sie,
Und ist drum lustig,
Die Freud' im Herzen
Macht daß sie hüpft.) (Magd. geht ab.

Neunter Auftritt.

Hans, nachher Isabella.

Hans. Ich schwimme in einem Strome von Verwirrung. Die Hoffnung leben zu bleiben ist mir benommen, sobald ich nicht noch ein Weib nehme. Wie soll ich aus diesem Wirrwarr kommen? Man sagt immer, man müsse hoffen, so lange noch der Athen aus- und eingeht.

Doch

Mi par d'esser un morto che cammina.
Ma viene un' altra Donna;
Sto a veder che anche questa vuol sposarmi.
Ah! è la Padrona desolata, e mesta;
Gran giornata fatale ch' è mai questa.
(*Esce Isabella nella maggior dosolazione; guarda intorno, poi si mette a piangere.*

Gia. *A Padrona — voi piangete?*
Che cercate? — Che volete? —
Isab. *Il mio sposo —* (*smaniosa ed afflitta.*
Gia. *Eh — ci vuol flemma.*
Isab. *Come? — parla? —*
Gia. *Eh — che ho da dir?*
Isab. *Edoardo — ah! — dove andò?*
Gia. *Lo suppongo; ma — no' l so.*
Isab. *Dove? — dove? —*
Gia. *A dirla schietta;*
Me lo immagino in quel loco,
Dove forse da qui a poco
Noi l' andremo a riverir.
Isab. *Ah! mi sento — oh Dio! morir.*
(*abbandonandosi sul soffà.*

SCE-

SLUB Wir führen Wissen. http://dig... Sempervoper Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Doch komme ich mir unter diesem verruchten Gesindel vor wie ein umherwandelnder Schatten. Aber da kommt ein andres Weib; ich will doch sehen, ob auch dieses mich heurathen will. Ach! es ist die Frau, betrübt und traurig. Das ist doch ein äusserst verhaßter Tag!

(Isab. tritt in der größten Betrübniß auf; sie blickt um sich und fängt dann an zu weinen.

Hans. Gnädge Frau — ach, ach, ihr weinet? O, was sucht ihr? Was verlangt Ihr?

Isab. Den Gemahl — (ausser sich vor Betrübniß.

Hans. Geduld ist nöthig.

Isab. Wie? — so sprich —

Hans. Was soll ich sagen?

Isab. Eduard — wo gieng er hin?

Hans. Ich vermuthe — weis es nicht.

Isab. Wo? — Wohin? —

Hans. Bestimmt zu reden,
Glaub' ich, ist er an dem Orte,
Wo wir alle ihm in kurzem
Den Besuch abstatten werden.

Isab. Gott! ich fühle schon den Tod,

(wirft sich aufs Sofa.

SCENA X.

Lena, Cecchina, e detti.

Len. e Cecc.
Gianni, fa cor: sta lieto.
Ohimè! — che fu? — cos' ha? —
(vedendo Isabella.

Gia. *Acqua, melissa, aceto.*
[credendo svenuta Isabella.
Presto per carità.

Isab. *No più non voglio aita,*
[richiamando le sut forze si alza in aria di forsennata.
Or che non ho più sposo,
L' esser con me pietoso,
Amici, è crudeltà.

Len. e Cecc.
Che dite mia Signora?
Vive Edoardo ancora.

Gia. *Per me non credo niente.*
(stringendosi nelle spalle.

Isab. *Vive?*

Len. e Cecc.
Sì: sì —

Gia. *[stringendosi nelle spalle]* *Sarà.*

Len. Cecc. Gia.
Signora, allegramente.
[vedendo venir Edoardo,
Il vostro sposo è qua.

SCE-

SLUB Wir führen Wissen. http://dig...ldSemper/1877873802/108 Semperdepot Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Zehnter Auftritt.

Magdalene, Franziska und die Vorigen.

Magd. Franz.

Hans, fasse Herz, sey lustig.
Was gabs! — Was fehlt ihr? — Ach!

(da sie Isab. sehen.

Hans. Wasser, Melisse, Essig,
Ums Himmelswillen lauft.

(er hält Isab. für ohnmächtig.

Isab. Ich brauche keine Hülfe,

(sie sammelt alle ihre Kräfte und springt wie wahnsinnig auf.

Itzt, da ich meinen Gatten
Verloren, wär' eu'r Mitleid,
Ihr Guten, Grausamkeit.

Magd. Franz.

Ha, gnädge Frau, was sagt ihr?
Noch lebt eu'r Eduard.

Hans. Ich glaube keine Sylbe.

(zuckt mit den Achseln.

Isab. Er lebt?

Magd. Franz.

Ja, ja.

Hans. 's kann seyn. (mit Achselzucken.

Magd. Franz. Hans.

Erheitert euch, seyd lustig,

(sie sehen Ed. kommen.

Hier seht ihr den Gemahl.

SCENA XI.

Edoardo, e dette.

Edo. *Mia cara, amata sposa,*
Qual core ha Uberto in seno!
Quell' alma generosa
Per vendicarsi appieno
La libertà mi rende,
Cara, mi rende a te.

Len. e Cecc.

Allegri: buona nuova.

Gia. *Non l'aspettava affè.* (sorpreso.

Isab. *Ah! ben sapea per prova*
D' Uberto il cor qual' è.

Gia. *Padrone, a dirittura*
[tirando Edoardo in disparte, e guardando attorno.
(Se il mio parer tu chiedi)
Senza aspettar vettura
Partir possiamo a piedi.
Se poi tu resti, io vado;
E ti farò il lacchè.

Edo. *Di quà partir non voglio,* [ad Isab.
Se Uberto, e i Fuorusciti
Tutti a Firenze uniti
Non tornano con me.

Gia. *Se poi venir non vogliono,*
Almen partiamo in tre.

Isab. *La sola grazia è questa,*
(abbracciando Edoardo.
Ch' ad ottener mi resta;

Elfter Auftritt.

Eduard und Vorige.

Ed. Theuerste, geliebte Gattin,
Welch ein Herz in Huberts Busen!
Diese Seele voll von Großmuth
Giebt, um seine edle Rache
Zu vollenden, mir die Freyheit,
Giebt mich, Theure, dir zurück.

Magd. Franz.

He, lustig, gute Botschaft.

Hans. Mein Six, das dacht ich nicht. (erstaunt)

Isab. Von Huberts edlem Herzen
Hatt' ich schon den Beweis.

Hans. Mein Herr, gerades Weges,
(zieht Ed. auf die Seite und sieht sich um)
Dies wär so meine Meinung,
Gehn wir hier weg zu Fuße,
Und warten nicht auf Fuhre.
Und bleibt ihr hier, so geh' ich
Und mache den Lakai.

Ed. Ich will von hier nicht weichen, (zu Isab.
Kehrt Hubert mit den Seinen
Nicht mit mir nach Florenz.

Hans. Und wenn sie nun nicht wollen,
So gehn wir drey allein.

Isab. Die Freundschaft ist die einzge,
(Eduard umarmend.
Die ich zu bitten habe;

Isab.

Isab. e Edo.
Se Uberto a noi la nega
Non uscirem di quà.
Cecc. Len. Gia.
Ei giunge; parla, prega.
[*vedendo venir Uberto.*
Quel cor s' arrenderà.

SCENA ULTIMA.

Uberto, Oggero, e tutti.

Isab. *Deh! Signor, con noi t' affretta*
La tua Patria a consolar.
Edo. *Scorda omai la tua vendetta.*
Più non farmi vergognar.
Cecc. *Questa grazia anch' io vi chiedo.*
Len. *Io con essi vi scongiuro.*
Gia. *Via non fate il muso duro,*
Tutti eccetto Uberto.
Non vi fate più pregar.
Uber. *Basta: basta. Omai tacete;*
(*grave, ed ostinato.*
Ch' io vi segua invan chiedete.
A te resti, e Patria, e sposa,
[*ad Edo.*
Resti a me la mia virtù.
Solamente d' una cosa
Io ti prego, e nulla più.
Edo. *Parla — (ho l' alma in seno op-*
pressa)

Isab.

Isab. Ed.
Verweigert sie uns Hubert,
So gehn wir nicht von hier.

Franz. Magd. Hans.
Er kommt; nun sprecht und bittet,
(sie sehen Hubert kommen.
Dies Herz ergiebt sich schon.

Letzter Auftritt.

Hubert, Hoyer und Alle.

Isab. Komm, o Herr, zurück, komm, eile
Mit uns in dein Vaterland.
Ed. Laß nunmehr die Feindschaft fahren,
Und beschäme mich nicht mehr.
Franz. Auch ich bitt' um diese Gnade.
Magd. Ich beschwör' euch mit den andern.
Hans. Macht nur, seyd nicht widerspenstig.

Alle ausser Hub.
Last uns nicht länger flehn.
Hub. Gnug; nun schweigt. All' eure Bitten,
(ernst und entschlossen.
Euch zu folgen, sind vergebens.
Dir bleibt Vaterland und Gattin, (zu Ed.
Meine Tugend bleibe mir.
Nur um eine einzge Sache
Bitt' ich dich, dann weiter nichts.
Ed. Rede — (Mein Herz ist beklommen.)

Isab. *Io son fuori di me stessa.*
Tutti eccetto Uberto.
Io non so cosa pensar.

Uber. *Nel lasciar la mia famiglia*
In Firenze una mia figlia
Per dar colmo a tanti affanni
Ho dovuto abbandonar.

Tutti gli altri.
Come mai dopo tant' anni
Si potrebbe ritrovar?

Uber. *Bambinella, a cui la madre*
Era morta in darle vita,
L'ho affidata a certa Ghita
Nota assai nella città.
Dieci mesi aveva allora,
E perciò, se vive ancora
Vent' un anno adesso avrà.

[*Isabella smaniosa, e affannata.*

Tutti. *Quale smania?*
Isab. *Deh — signore*
Dimmi — Oh Dio — mi balza il core,
La tua tenera bambina
Avea nome? —
Uber. *Carolina.*
Isab. *Ah —*
(*allargando col maggior trasporto le braccia, e stendendole verso Uberto.*

Uber. *Che fu?*

[*sorpreso, smanioso, commosso.*

Isab.

Isab. Ich bin nicht bey mir selber.

Alle ausser Hub.
Was ich denke, weis ich nicht.

Hub. Bey der Trennung von den Meinen
Lies ich noch zum Uibermaaße
Meines Unglücks, meine einzge
Tochter in Florenz zurück.

Alle übrige.
Wie kann man die wiederfinden
Nach so langem Zeitverlauf?

Hub. Noch als Kind, es starb die Mutter,
Da sie sie gebahr, vertraut' ich
Einem in der Stadt bekannten
Weibe, Margareth', sie an.
Zehn Monate war sie damals,
Lebt sie noch, so muß sie jetzo
Ein und zwanzig Jahr alt seyn.
(Isabelle wird ängstlich.

Alle. Welche Aengstlichkeit?

Isab. Herr — sage —
Gott — mir bebt das Herz im Busen —
Deine junge, kleine Tochter
Hieß mit Namen?

Hub. Karoline.

Isab. Ach.
(im höchsten Entzücken breitet sie die Arme nach Hubert aus.

Hub. Was giebts? (erstaunt, ängstlich, erschüttert.

Isab. *Mio caro padre.*
[abbracciando col maggior trasporto Uberto.

Uber. *Figlia — Sogno? — Oh ciel! Sei tu?*
[abbracciando Isabella.

Isab. *Meco tengo una medaglia*
Con gran cifera scolpita;
Di non perderla la Ghita
Ogni giorno m' ebbe a dir.
Forse in or potrai da questa —

Uber. *Ah la cosa è manifesta.*
Al tuo collo pur l' avevi
Quando a lei ti ho consegnata;
La mia cifra è qui improntata
Non v' è nulla da ridir.
[l' abbraccia di nuovo,

Tutti. *Che sorpresa! che stupore!*
[con estremo stupore eccetto Uberto, e Isabella.

Isab. e Edo.

Padre mio,
Figlia mia, *me' l disse il core.*
[iterando gli abbracciamenti.

Tutti. *Ho le lagrime sul ciglio,*
(colla maggior commozione, eccetto Uberto, e Isabella.
Io mi sento intenerir.
[Edoardo sempre più avvilito, commosso, e confuso.

Edo.

Isab. Mein theurer Vater. (umarmt ihn entzückt.

Hub. Tochter — Träum' ich? Ha! — Du bists?
(umarmt Isab.

Isab. Bey mir trage ich ein Schaustück,
Drauf steht ein verzogner Name;
Ich sollt' es ja nicht verlieren,
Sagte Magarethe stets.
Könnte man vielleicht aus diesem —

Hub. Ha, die Sache liegt am Tage.
An dem Halse hatt'st du's hängen,
Da ich dich ihr anvertraute,
Mein Nam' ist darauf geschlagen;
Hier giebts keinen Einwand mehr.
(umarmt sie wieder.

Alle. Welch ein Vorfall zum Erstaunen!
(im äussersten Erstaunen.

Isab. u. Hub.

Vater,
Tochter, o, mein Herz schon sagt es.
(neue Umarmung.

Alle. Thränen treten mir ins Auge,
(mit größter Rührung.
Tiefe Rührung fühle ich.
(Eduard immer niedergeschlagner, bewegter und verwirrter.

Edo. *Padre mio, che pur di padre*
Or a me mostrasti il core, —
Vedi — Ah — vedi il mio rossore,
Al tuo piè voglio morir.
(*vuole inginocchiarsi.*

Uber. *Al mio sen venite o figli.*
[*alzando con trasporto Edoardo, e stringendolo con Isabella al suo seno.*

Tutti.
Voi ci fate consolar. (*ad Uberto.*

Gia. *Or non temo più scompigli.*
Ho finito di tremar.
Io rinunzio alla sua mano
[*a Lena.*
Nel lasciar codeste soglie;
Ho tre figli colla moglie
Che mi stanno ad aspettar.
Le dia il Cielo un bel marito
La preservi dagli affanni.

Len. *Sol per gioco o Barbagianni*
Finsi te voler sposar.

Gia. *Le perdono i suoi inganni*
Or che torno a respirar.

Tutti.
Tutti uniti in dolce affetto
Ritorniamo al patrio tetto.
Una scena più gradita
No non v' è, nè mai vi fu.
Sia discordia ormai sbandita
E trionfi la virtù.

Coro.

SLUB Wir führen Wissen. http://dig... Semperoper Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Ed. Mein Vater, denn du zeigtest
Mir schon dein Vaterherz,
Sieh meine Scham — ich sterbe
Zu deinen Füssen hier.
(will sich vor ihm niederwerfen.

Hub. Kommt an mein Herz, o Kinder.
(er hält Eduard und drückt ihn nebst Isabellen an seine Brust.

Alle. Du machst uns wieder froh. (zu Hubert.

Hans. Nun bangt mir vor Gefahren
Nicht mehr, die Furcht ist weg.
Eurer Hand muß ich entsagen, (zu Magdal.
Da ich diesen Ort verlasse;
Ich hab schon ein Weib, drey Kinder,
Und die warten all' auf mich.
Einen Mann geb euch der Himmel,
Und schütz euch vor Herzeleid.

Magd. Nur zum Spase, Einfaltspinsel,
Stellt ich mich, als wollt' ich dich.

Hans. Ich vergebe euch das Stückchen,
Da ich wieder athmen kann.

Alle. Durch die Freundschaft schön verbunden
Gehen wir ins Vaterland.
Eine angenehmre Scene
Giebt es nicht, und gab es nie.
Zwietracht sey von uns verwiesen,
Tugend triumphire stets.

Chor.

SLUB Wir führen Wissen. http://dig...de/id377873802/119 Sächsische Landesbibliothek Staats- und Universitätsbibliothek Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Coro.

Già che cangia il Ciel d' aspetto
Si ritorni al patrio tetto;
Di azzardar la nostra vita
Ormai tempo non è più.
Sta discordia alfin sbandita,
E trionfi la virtù.

Fine del Dramma.

SLUB Wir führen Wissen. http://dl...de/id377873802/120 Sächsische Landesbibliothek Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Chor. Da der Himmel sich erheitert,
Gehe man ins Vaterland.
Unser Leben kühn zu wagen,
Ist nunmehr die Zeit vorbey.
Zwietracht sey von uns verwiesen,
Tugend triumphire stets.

Ende.

SLUB Wir führen Wissen. http://dig... Sächsische Landesbibliothek Staats- und Universitätsbibliothek Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id377873802/122
Sächsische Landesbibliothek Staats- und Universitätsbibliothek Dresden
gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Hinweise

Signatur	Stok
MT 8° 1648 Rara	4c

RS	Bub	AK
	Titelaufn.	AKB

FK

4c Mus.

Bio K

Bild K

SWK

Sonderstandort	Signum	Ausleihe-vermerk

III/9/280 Id-G 54/60

SLUB Wir führen Wissen. http://d...de/id377873802/123 Sächsische Landesbibliothek Staats- und Universitätsbibliothek Dresden gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

SLUB
Wir führen Wissen.
http://dl...
Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft
DFG